叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 婴儿话匣子(baby Chatterbox) 000001

2. 婴儿话匣子(baby Chatterbox) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

婴儿话匣子(Baby Chatterbox)
第1/2页

['beɪbi] ['tʃætərbɑ:ks]
BABY **CHATTERBOX**
婴儿 话匣子

婴儿话匣子

['beɪbi] ['tʃætərbɑ:ks]
BABY **CHATTERBOX**
婴儿 话匣子

婴儿话匣子

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ɑ:r] . ['wɝ:ðɪŋtən]
R **.** **WORTHINGTON**
拉 . 沃辛顿

R·沃辛顿

- ['brɔ:dweɪ]
770 **BROADWAY**
- 百老汇

百老汇大街770号

['kɑ:piraɪt] [baɪ][ɑ:r] . ['wɝ:ðɪŋtən] , - .
Copyright **by** **R** **.** **Worthington** **,** **1880** **.**
版权 经过 拉 . 沃辛顿 , - .

版权所有：R. Worthington，1880 年。

[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] :
Transcriber's **Note** **:** **the** **following** **corrections** **were** **made** **to** **the** **text** **:**
转录员的 笔记 : 这 下列的 更正 是 制成 到 这 文本 :

转录者注：对文本进行了以下更正：

['kudnt] [fɔ:r; fər] ['kʊdənt]
couldn't **for** **could'nt**
不能 为了 不能

不能

['fɑ:ksglʌv][fɔ:r; fər] -
foxglove **for** **foxglore**
毛地黄 为了 -

毛地黄（foxglove）

['kɜ:rtsi] [fɔ:r; fər] -
curtsied **for** **curtised**
屈膝礼 为了 -

屈膝礼（curtised）

['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər] -
servants **for** **sevants**
仆人 为了 -

仆人给仆人

[ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] .

THE	NEW	BABY	.
这	新的	婴儿	.

新生儿。

[ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] —

A	new	little	baby	came	down	from	the	sky	—
一个	新的	小的	婴儿	来了	向下	从	这	天空	—

一个新生儿从天而降——

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Came	down	from	the	sky	in	the	night	.
来	向下	从	这	天空	在	这	夜晚	.

夜里从天而降。

[ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] [aɪz] ,

A	soft	little	baby	,	with	violet	eyes	,
一个	柔软的	小的	婴儿	,	和	紫色	眼睛	,

一个毛茸茸的小婴儿，有着紫色的眼睛，

['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd] [waɪt] .

Shining	,	and	pure	,	and	white	.
灼灼	,	和	纯的	,	和	白色的	.

闪亮、纯净、洁白。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] ['beɪbi][get]

But	how	did	the	little	new	baby	get
但	如何	做过	这	小的	新的	婴儿	得到

但是这个新生儿是怎么来的呢?

[daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ?

Down	here	from	the	depths	of	the	sky	?
向下	这里	从	这	深度	的	这	天空	?

从天际深处降落到这里?

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'loʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

She	couldn't	have	come	alone	,	you	know	,
她	不能	有	来	独自的	,	你	知道	,

她不可能独自一人来，你知道的。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][flai] .

For	she's	much	too	young	to	fly	.
为了	她是	很多	也	年轻的	到	飞	.

因为她年纪太小，还不能坐飞机。

[oʊ] ! [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['kærid] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz]

Oh	!	the	angels	carried	her	down	in	their	arms
哦	！	这	天使	携带	她	向下	在	他们的	武器

哦！天使们把她抱了下来

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ;

From	the	far	-	away	,	beautiful	blue	;
从	这	远的	-	离开	,	美丽的	蓝色的	;

来自遥远的蔚蓝大海;

[brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][gɑːd] ,

Brought	her	down	from	the	arms	of	God	,
带来	她	向下	从	这	武器	的	上帝	,

将她从上帝的怀抱中拉了下来，

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .

A	present	to	me	and	to	you	.
一个	展示	到	我	和	到	你	.

送给你，也送给我。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪs] [ðə; ði]['beɪbi] ,
So , you see , we must kiss the baby ,
所以 , 你 看 , 我们 必须 吻 这 婴儿 ,

所以，你看，我们必须亲吻婴儿。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lʌv] ,
And give her a lot of love ,
和 给 她 一个 很多 的 爱 ,

给她很多很多的爱，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz]
That she may not need the angels
那 她 可能 不是 需要 这 天使

她或许并不需要天使。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'bʌv] .
Till she meets them again above .
直到 她 满足 他们 再次 多于 .

直到她在天堂与他们再次相遇。

['dɑːliːz] [ˌprɑːmə'neɪd] .
DOLLY'S PROMENADE .
多莉的 长廊 .

多莉的漫步。

" ['dɑːli] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [wɔːk] ,
" Dolly , my dearest , you really must walk ,
" 多莉 , 我的 亲爱的 , 你 真的 必须 走 ,

"多莉，我最亲爱的，你真的必须走路了。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['leɪzi] , [juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [tɔːk] ;
You shall not be lazy , you never will talk ;
你 将 不是 是 懒惰的 , 你 绝不 将要 讲话 ;

你不可懒惰，也不可说话；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
And , as I've got all the talking to do ,
和 , 作为 我已经 得到 全部 这 说 到 做 ,

而我，因为所有的发言权都掌握在我手中，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [pliːz] [ˌem 'iː][baɪ] ['wɔːkɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ?
I think you might please me by walking , don't you ?
我 思考 你 可能 请 我 经过 步行 , 不 你 ?

我觉得你走路的话我会很高兴，你觉得呢?

" [soʊ] , ['dɑːli] , [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" So , dolly , come out to the paddock with me ,
" 所以 , 多莉 , 来 出去 到 这 围场 和 我 ,

"所以，宝贝儿，跟我到围场来吧。"

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['æplz] [ðæt] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
I'll show you the apples that grow on the tree ,
患病的 展示 你 这 苹果 那 生长 在 这 树 ,

我带你看看树上长着哪些苹果。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [tuː] ,
I'll show you the bees , and the butterflies , too ,
患病的 展示 你 这 蜜蜂 , 和 这 蝴蝶 , 也 ,

我带你去看蜜蜂，还有蝴蝶。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl][soʊ]['pɜːrp(ə)l] , [ðə; ði][skaɪ][ɔːl][soʊ] [bluː] .
The hills all so purple , the sky all so blue .
这 丘陵 全部 所以 紫色的 , 这 天空 全部 所以 蓝色的 .

山峦一片紫色，天空一片湛蓝。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][wɔːk] , ['dɑːli] , [dɪr] ; [siː] , [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːr; ər][soʊ] [geɪ] ;

"	You	must	walk	,	dolly	,	dear	;	see	,	your	shoes	are	so	gay	;
"	你	必须	走	,	多莉	,	亲爱的	;	看	,	你的	鞋	是	所以	同性恋	;

"亲爱的，你必须走路；你看，你的鞋子真漂亮；

[juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][wɔːrn][ðem; ðəm] [twaɪs] [sɪns] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .

You	only	have	worn	them	twice	since	your	birthday	.
你	仅有的	有	磨损	他们	两次	自从	你的	生日	.

自你生日以来，你只穿过两次。

[red] [hæt][ænd; ənd] [red] ['feðər] — [naʊ] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Red	hat	and	red	feather	—	now	come	,	if	you	please	,
红色的	帽子	和	红色的	羽毛	—	现在	来	,	如果	你	请	,

红帽子，红羽毛——请进，

['dʒentli] , [maɪ] ['dɑːli] , [wiː; wi] [lɜːrn] [baɪ] [dɪ'griːz] .

Gently	,	my	dolly	,	we	learn	by	degrees	.
轻轻地	,	我的	多莉	,	我们	学习	经过	学位	.

温柔点，我的宝贝，我们循序渐进地学习。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[naʊ] [juː; jʊ] [wɔːk] [soʊ] ['veri] ['naɪsli] , [maɪ] [dɪr] ,

now	you	walk	so	very	nicely	,	my	dear	,
现在	你	走	所以	非常	很好	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，你走路真好看。

[juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] ,

You	soon	will	be	going	as	fast	as	a	deer	,
你	很快	将要	是	去	作为	快速地	作为	一个	鹿	,

你很快就会像鹿一样跑得飞快。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] ['reɪsɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

And	then	such	racing	,	we	will	have	all	day	long	,
和	然后	这样的	赛车	,	我们	将要	有	全部	天	长的	,

然后，我们将一整天都沉浸在这样的赛车比赛中。

['pleɪɪŋ] " [tæg] " [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

Playing	"	tag	"	in	the	very	midst	of	the	throng	.
玩耍	"	标签	"	在	这	非常	中间	的	这	人群	.

在人群中玩"捉迷藏"。

[wer] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

WHERE	DID	IT	COME	FROM	?
在哪里	做过	它	来	从	?

它来自哪里?

[hɑːp] , [hɑːp] , [hɑːp] !

Hop	,	hop	,	hop	!
跳	,	跳	,	跳	!

跳，跳，跳!

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [kə'neri] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] ;

In	it	came	at	the	window	,	the	dearest	little	yellow	canary	,	not	a	bit	afraid	;
在	它	来了	在	这	窗户	,	这	亲爱的	小的	黄色的	金丝雀	,	不是	一个	少量	害怕的	;

一只可爱的小黄金丝雀飞进了窗前，一点也不害怕；

[tʃɜːrp] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] ['prɪti] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

chirping	,	turning	its	pretty	head	this	way	and	that	,
啁啾声	,	转弯	它是	漂亮的	头	这	方式	和	那	,

叽叽喳喳地叫着，漂亮的脑袋一会儿转向这边，一会儿转向那边。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

and	asking	its	little	bird	questions	which	nobody	could	understand	.
和	问	它是	小的	鸟	问题	哪个	无人	可以	理解	.

并向它的小鸟提出一些谁也听不懂的问题。

[dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['winifrid] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bru:s] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

George	,	and	Winifred	,	and	little	Bruce	were	all	filled	with	delight	and
乔治	,	和	温妮弗雷德	,	和	小的	布鲁斯	是	全部	已填	和	喜	和

[ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] ['vɪzɪtər] .

amazement	at	the	small	visitor	.
惊愕	在	这	小的	游客	.

乔治、温妮弗雷德和小布鲁斯都对这位小访客感到既高兴又惊奇。

[waɪz] [dʒɔ:rdʒ] [flu:] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kaɪnd] ['wɪni] [ræn][fɔ:r; fər] [keɪk] ,

Wise	George	flew	to	shut	the	window	,	kind	Winny	ran	for	cake	,
明智的	乔治	飞翔	到	关闭	这	窗户	,	种类	温妮	跑	为了	蛋糕	,

聪明的乔治飞去关窗户，善良的温妮跑去拿蛋糕。

[ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [bru:s] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][stɛərd] .

and	solemn	Bruce	took	his	finger	out	of	his	mouth	and	stared	.
和	庄严	布鲁斯	采取	他的	手指	出去	的	他的	嘴	和	凝视	.

神情严肃的布鲁斯把手指从嘴里拿出来，凝视着。

['mi:nwaɪl] ['dɪki] ['saɪdld] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] ,

Meanwhile	Dicky	sidled	,	and	fluttered	,	and	chattered	,
同时	微弱	侧身	,	和	飘动	,	和	喋喋不休	,

与此同时，迪基侧身游动，扑腾着翅膀，叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃoʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][sə'saɪəti][baɪ] ['setɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]

and	at	last	showed	he	was	used	to	society	by	setting	down	on
和	在	最后的	显示	他	曾是	用过的	到	社会	经过	环境	向下	在

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['fɪŋgər] ,

George's	finger	,
乔治的	手指	,

最后，他把脚放在乔治的手指上，表明他已经习惯了社交。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [bru:s] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [ʌv; əv] - [keɪk] .

winking	at	Bruce	,	and	making	a	good	meal	of	Winny's	cake	.
眨眼	在	布鲁斯	,	和	制作	一个	好的	一顿饭	的	-	蛋糕	.

朝布鲁斯眨眨眼，然后大快朵颐地享用温妮的蛋糕。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] [floʊn] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] ? "

"	Do	you	think	he	can	have	flown	straight	from	the	Canary	Islands	?	"
"	做	你	思考	他	能	有	飞行	直的	从	这	金丝雀	岛屿	?	"

[æskt] ['wɪni] .

asked	Winny	.
问	温妮	.

“你认为他有可能直接从加那利群岛飞过来吗？”温妮问道。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] .

But	George	shook	his	head	;	it	was	too	far	.
但	乔治	摇晃	他的	头	;	它	曾是	也	远的	.

但乔治摇了摇头；太远了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['emɪgrənt]

But	still	they	had	a	feeling	that	the	little	visitor	was	a	sort	of	emigrant
但	仍然	他们	有	一个	感觉	那	这	小的	游客	曾是	一个	种类	的	移民

,

,

,

但他们仍然觉得这位小访客像是某种移民。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi][led][tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət] ['fɛrlə] ['kɑːtɪdʒ] ;

who	must	be	led	to	settle	at	Fairleigh	Cottage	;
WHO	必须	是	引领	到	定居	在	费尔利	小屋	;

必须引导他们定居在费尔利小屋;

[ænd; ənd] ['wɪni] [ræn][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Winny	ran	to	ask	her	mother	for	the	half	-	crown	out	of	her
和	温妮	跑	到	问	她	母亲	为了	这	一半	-	王冠	出去	的	她

['mʌni] - [bɑːks][tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][keɪdʒ] .

money	-	box	to	buy	him	a	cage	.
钱	-	盒子	到	买	他	一个	笼	.

于是温妮跑去问妈妈要钱罐里的半克朗，好给他买个笼子。

" ['mʌðɝz] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mother's	coming	,	"	she	said	.
"	母亲的	未来	,	"	她	说	.

"妈妈来了,"她说。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['bɜːrdi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [teɪm] . "

"	She	thinks	Birdie	belongs	to	some	one	else	,	because	he	is	so	tame	.	"
"	她	思考	小鸟	属于	到	一些	一	别的	,	因为	他	是	所以	驯服	.	"

"她觉得伯蒂是别人的，因为它太温顺了。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][kəˈnɛəriz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [per] , " [sed]

"	But	there	are	no	canaries	in	the	village	,	except	the	schoolmaster's	pair	,	"	said
"	但	那里	是	不	金丝雀	在	这	村庄	,	除了	这	教师的	一对	,	"	说

[waɪz] [dʒɔːrdʒ] ;

wise	George	;
明智的	乔治	;

"但是村里除了老师养的那对金丝雀之外，没有其他金丝雀了,"睿智的乔治说道;

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	and	this	little	beauty	is	not	one	of	them	.
"	和	这	小的	美丽	是	不是	一	的	他们	.

而这位小美人却不在其中。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [bɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] .

I	really	think	this	bird	must	have	come	to	look	for	a	home	.
我	真的	思考	这	鸟	必须	有	来	到	看	为了	一个	家	.

我真的觉得这只鸟一定是来找家的。

" [stændz]['oʊvər] ['æplz] ,

"	Stands	over	Apples	,
"	站立	超过	苹果	,

"站在苹果树上，

[soʊ]['roʊzi][ænd; ənd] [raʊnd] .

So	rosy	and	round	.
所以	红润	和	圆形的	.

如此红润圆润。

[bɪˈgɪnz] [ðə; ði][wɜːrd] ['beriz] ,

Begins	the	word	Berries	,
开始	这	单词	浆果	,

以"浆果"一词开头

[wɪtʃ] [groʊ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

Which	grow	near	the	ground	.
哪个	生长	靠近	这	地面	.

它们生长在地面附近。

[kə'mensiz] ['tʃeri:z] ,
Commences Cherries ,
开始 樱桃 ,

樱桃开始，

[ðeɪ] [groʊ] [ə'pɑ:n] [tri:z] .
They grow upon trees .
他们 生长 之上 树木 .

它们生长在树上。

[deɪt] - [pɑ:mz] [ɔ:r] ['dezərt] ,
Date - Palms or Desert ,
日期 - 棕榈树 或者 沙漠 ,

椰枣树或沙漠，

[spel] [wɪtʃ] [wɜ:rd] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Spell which word you please .
拼写 哪个 单词 你 请 .

请拼写出你想拼写的单词。

[ðə; ði] [dʌks] .
THE DUCKS .
这 鸭子 .

鸭子队。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dʌk] ,
One little black duck ,
一 小的 黑色的 鸭子 ,

一只小黑鸭

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ,
One little gray ,
一 小的 灰色的 ,

一只小灰猫，

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌks]
Six little white ducks
六 小的 白色的 鸭子

六只小白鸭

['rʌnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] .
Running out to play .
跑步 出去 到 玩 .

跑出去玩。

[wʌn] [waɪt] ['leɪdi] - [dʌk] , ['mʌðərli] [ænd; ənd] [trɪm] ,
One white lady - duck , motherly and trim ,
一 白色的 女士 - 鸭子 , 母性 和 修剪 ,

一只白色的母鸭，慈祥而苗条，

[eɪt] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] - [dʌks] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [swɪm] .
Eight little baby - ducks bound for a swim .
八 小的 婴儿 - 鸭子 边界 为了 一个 游泳 .

八只小鸭子准备下水游泳。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌk]
One little white duck
一 小的 白色的 鸭子

一只小白鸭

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
Running from the water ,
跑步 从 这 水 ,

从水中逃窜，

[wʌn] ['veri] [fæt] [dʌk] —
One very fat duck —
一 非常 胖的 鸭子 —

一只非常肥的鸭子——

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ;
Pretty little daughter ;
漂亮的 小的 女儿 ;

漂亮的小女儿;

[wʌn] ['veri] [greɪv] [dʌk] , ['swɪmɪŋ] [ɔ:f] [ə'loʊn] ,
One very grave duck , swimming off alone ,
一 非常 严重 鸭子 , 游泳 离开 独自的 ,

一只神情严肃的鸭子，独自游走了。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌk] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] .
One little white duck , standing on a stone .
一 小的 白色的 鸭子 , 常设 在 一个 石头 .

一只小白鸭，站在石头上。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌk]
One little white duck
一 小的 白色的 鸭子

一只小白鸭

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts] [wɪŋz] ,
Holding up its wings ,
保持 向上 它是 翅膀 ,

它展开双翼，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:bɪŋ] [dʌk]
One little bobbing duck
一 小的 上下摆动 鸭子

一只小鸭子在水里晃来晃去

['meɪkɪŋ] ['wɔ:tər] - [rɪŋz] ;
Making water - rings ;
制作 水 - 戒指 ;

制作水环;

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dʌk] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [hed] ,
One little black duck , turning round its head ,
一 小的 黑色的 鸭子 , 转弯 圆形的 它是 头 ,

一只小黑鸭，转着头，

[wʌn] [bɪg] [blæk] [dʌk] — [si:] , ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] .
One big black duck — see , he's gone to bed .
一 大的 黑色的 鸭子 — 看 , 他是 已消失 到 床 .

一只大黑鸭——看，它去睡觉了。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] - [dʌk] , ['mʌðərli] [ænd; ənd] [trɪm] ,
One little lady - duck , motherly and trim ,
一 小的 女士 - 鸭子 , 母性 和 修剪 ,

一只小母鸭，慈祥而苗条，

[eɪt] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] - [dʌks] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [swɪm] .
Eight little baby - ducks bound for a swim .
八 小的 婴儿 - 鸭子 边界 为了 一个 游泳 .

八只小鸭子准备下水游泳。

[wʌn] ['leɪzi] [blæk] [dʌk] , ['teɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [næp] ,
One lazy black duck , taking quite a nap ,
一 懒惰的 黑色的 鸭子 , 采取 相当 一个 午睡 ,

一只懒洋洋的黑鸭，正在打盹儿。

[wʌn] ['preʃəs] [dʌk] , [hɪr] [ɑːn] ['mʌðɝz] [læp] .

One	precious	duck	,	here	on	mother's	lap	.
一	宝贵的	鸭子	,	这里	在	母亲的	膝	.

一只珍贵的小鸭子，正趴在妈妈的腿上。

[ɪn] ['trʌb(ə)l] .

IN	TROUBLE	.
在	麻烦	.

遇到麻烦了。

[ɪn]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['beɪbi] :

In	terrible	trouble	is	baby	:
在	糟糕的	麻烦	是	婴儿	:

宝宝遇到了大麻烦:

[fʊl] ['laʊdli] [hiː; hi] [skriːmz] [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪz] ;

Full	loudly	he	screams	and	he	cries	;
满的	高声	他	尖叫	和	他	哭泣	;

他大声尖叫，嚎啕大哭;

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪz][lɔːst] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]

His	breakfast	is	lost	,	and	replace	it
他的	早餐	是	丢失的	,	和	代替	它

他的早餐丢了，需要补上。

[hiː; hi]['kænɑːt] , — [haʊ'evər] [hiː; hi][traɪz] .

He	cannot	,	—	however	he	tries	.
他	不能	,	—	然而	他	尝试	.

他做不到，无论他怎么尝试。

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][wɔːrm][mɪlk][ɔːl][soʊ] ['temptɪŋ] ,

The	cup	of	warm	milk	all	so	tempting	,
这	杯子	的	温暖的	牛奶	全部	所以	诱人的	,

那杯温牛奶真是太诱人了。

[stʊd] [seɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ;

Stood	safe	but	a	moment	ago	;
站立	安全的	但	一个	片刻	前	;

刚才还安然无恙;

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [lent] ['oʊvər][tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] ,

In	his	haste	he	leant	over	to	grasp	it	,
在	他的	匆忙	他	倾斜	超过	到	抓牢	它	,

他慌乱中俯身去抓它，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

But	instead	threw	it	all	down	below	.
但	反而	扔	它	全部	向下	以下	.

但他却把所有东西都扔到了下面。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['wiːpɪŋ] ,

At	once	he	burst	forth	into	weeping	,
在	一次	他	爆裂	前进	进入	哭泣	,

他立刻嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [ʃriːks] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ;

And	heart	-	rending	shrieks	loud	and	shrill	;
和	心	-	渲染	尖叫	大声	和	尖锐	;

以及令人心碎的尖锐尖叫声;

[hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][hænd][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm]

He	saw	not	a	kind	hand	was	near	him
他	锯	不是	一个	种类	手	曾是	靠近	他

他身边没有一只仁慈的手。

[ðə; ði] ['empti] [kʌp] [suːn] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl] .

The	empty	cup	soon	to	refill	.
这	空的	杯子	很快	到	补充装	.

空杯子很快就会被重新装满。

[dɪr] ['beɪbi] !

Dear	baby	!
亲爱的	婴儿	!

亲爱的宝贝!

[tuː] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi]['eldəz] ,

too	often	we	elders	,
也	经常	我们	长者	,

我们这些长辈常常如此,

[laɪk] [juː; jʊ] , [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪ'ðaʊt] [niːd] ,

Like	you	,	break	our	hearts	without	need	,
喜欢	你	,	休息	我们的	心	没有	需要	,

像你一样，无缘无故地伤透了我们的心。

[ænd; ənd] [siː] [nɑːt][ðə; ði][hænd] [ðæt] [prə'vaidz] [ˌjuː 'es]

And	see	not	the	Hand	that	provides	us
和	看	不是	这	手	那	提供	我们

不要看见那只赐予我们的手。

['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪn] [swiːt] ['hɑːvists] [ænd; ənd] [siːd] .

Our	food	in	sweet	harvests	and	seed	.
我们的	食物	在	甜的	收获	和	种子	.

我们的食物来自甜蜜的收获和种子。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃek] ['evər] ['lesənz] ['aʊər; ɑːr] ['plenti] ,

If	a	check	ever	lessens	our	plenty	,
如果	一个	查看	曾经	减少	我们的	很多	,

如果支票减少了我们富足的生活,

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['aʊər; ɑːr][krɑːps]['evər][laɪ] ,

And	wasted	our	crops	ever	lie	,
和	浪费	我们的	农作物	曾经	说谎	,

我们所有的庄稼都白白浪费了,

[ðen] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][pæst] ['blesɪŋz] ,

Then	,	forgetful	of	all	our	past	blessings	,
然后	,	健忘	的	全部	我们的	过去的	祝福	,

然后，我们忘记了过去所有的幸福,

[haʊ] ['heɪstɪli]['raɪzɪz]['aʊər; ɑːr][kraɪ] !

How	hastily	rises	our	cry	!
如何	草草	上升	我们的	哭	!

我们的呼喊声多么急促!

[ɑː] ! [draɪ][wiː; wi]['aʊər; ɑːr]['blaɪndɪŋ] [terz] , ['beɪbi] ,

Ah	!	dry	we	our	blinding	tears	,	baby	,
啊	!	干燥	我们	我们的	失明	眼泪	,	婴儿	,

啊！宝贝，让我们擦干我们睁不开的泪水吧。

[lʊk] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ə'bʌv] ,

Look	up	to	our	Father	above	,
看	向上	到	我们的	父亲	多于	,

仰望天父,

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [fɪlz] [ˌjuː 'es]

And	patiently	wait	till	he	fills	us
和	耐心	等待	直到	他	填充	我们

耐心等待，直到他充满我们。

['aʊər; ɑːr] [kʌps] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [lʌv] .

Our	cups	in	His	mercy	and	love	.
我们的	杯子	在	他的	怜悯	和	爱	.

我们在祂的怜悯和慈爱中得享福乐。

[twaɪnd] [baɪ] ['evəgriːnz] .

Twined	by	Evergreens	.
缠绕	经过	常绿植物	.

被常绿植物缠绕。

[ðeɪ] ['nevər] [feɪd] .

They	never	fade	.
他们	绝不	褪色	.

它们永不褪色。

[faʊnd] [ɪn] [fɜːrn] - [liːvz] ,

Found	in	Fern	-	leaves	,
成立	在	蕨类	-	树叶	,

发现于蕨类植物的叶子中

[wɪtʃ] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

Which	grow	in	the	shade	.
哪个	生长	在	这	阴影	.

它们喜阴。

[ɪz] [ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] ,

Is	a	Grape	-	vine	,
是	一个	葡萄	-	藤	,

是一株葡萄藤，

['berɪŋ] [sʌm; səm] [fruːt] .

Bearing	some	fruit	.
轴承	一些	水果	.

结出了一些果实。

[hoʊldz] [ə; eɪ] ['hɑːli] [bʊʃ]

Holds	a	Holly	bush
持有	一个	冬青	衬套

抱着一棵冬青树

[plʌkt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːt] .

Plucked	by	the	root	.
拨弦	经过	这	根	.

连根拔起。

[dæns] , ['dɔgi] , [dæns] .

DANCE	,	DOGGIE	,	DANCE	.
舞蹈	,	狗	,	舞蹈	.

跳舞吧，狗狗，跳舞！

[naʊ] , ['faɪdoʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [drest] [juː; jʊ] [ʌp]

Now	,	Fido	,	I	have	dressed	you	up
现在	,	菲多	,	我	有	穿着	你	向上

菲多，我已经给你打扮好了。

[ɪn] [kæp] , [ænd; ənd] [koʊt] , [ænd; ənd] [keɪp] ;

In	cap	,	and	coat	,	and	cape	;
在	帽	,	和	外套	,	和	岬	;

戴着帽子，穿着外套和披风；

[noʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

No	,	no	,	indeed	my	little	friend	,
不	,	不	,	的确	我的	小的	朋友	,

不，不，我的小朋友，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [jet] [ɪ'skeɪp] !
You **cannot** **yet** **escape** **!**
你 不能 然而 逃脱 !

你还无法逃脱!

['pɑːpə][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [dɔːg]
Papa **has** **seen** **a** **foreign** **dog**
爸爸 有 已见 一个 外国的 狗

爸爸见过一只外国狗

[drest] [ʌp][laɪk][juː; jʊ][ɪn] [fræns] ,
Dressed **up** **like** **you** **in** **France** **,**
穿着 向上 喜欢 你 在 法国 ,

打扮得像你在法国一样,

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['puːdl] [pʌp]
And **says** **that** **little** **poodle** **pup**
和 说道 那 小的 贵宾犬 小狗

那只小贵宾犬说

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tɔːt] [tuː; tə] [dæns] .
Was **quickly** **taught** **to** **dance** **.**
曾是 迅速地 教授 到 舞蹈 .

很快就学会了跳舞。

[kʌm] , ['faɪdoʊ] , [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ,
Come **,** **Fido** **,** **now** **you** **must** **be** **good** **,**
来 , 菲多 , 现在 你 必须 是 好的 ,

好了,菲多,你现在必须乖了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ][ðer; ðər] ;
I **will** **not** **hurt** **you** **there** **;**
我 将要 不是 伤害 你 那里 ;

我不会在那里伤害你;

[naʊ] [stænd][ə'pɑːn][jʊr; jər]['hɪndər] - [legz]
Now **stand** **upon** **your** **hinder** **-** **legs**
现在 站立 之上 你的 阻碍 - 腿

现在用后腿站立。

[ænd; ənd][lɪft][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] .
And **lift** **them** **in** **the** **air** **.**
和 举起 他们 在 这 空气 .

把它们举到空中。

['lɪs(ə)n] — [aɪ] [wɪl] [hʌm] [ðə; ði] [tuːn]
Listen **—** **I** **will** **hum** **the** **tune**
听 — 我 将要 哼 这 调

听着——我会哼唱这首曲子

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
And **you** **must** **dance** **with** **me** **;**
和 你 必须 舞蹈 和 我 ;

你必须和我跳舞;

[aɪ][wɑːnt][bəuθ] [pɔːz] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
I **want** **both** **paws** **,** **sir** **,** **if** **you** **please** **.**
我 想 两个都 爪子 , 先生 , 如果 你 请 .

先生,请给我两只爪子。

[kʌm] , ['faɪdoʊ] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] !
Come **,** **Fido** **—** **one** **,** **two** **,** **three** **!**
来 , 菲多 — 一 , 二 , 三 !

来吧,菲多——一、二、三!

" [gʊd] ['dɔgi] !
" **Good** **doggie** **!**
" 好的 狗 !

“好狗狗！”

[æz; əz] [aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] —
as **I've** **taught** **you** **that** **—**
作为 我已经 教授 你 那 —

正如我教过你们的那样——

[oʊ] [dɪr] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

['hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] .
he's **run** **away** **.**
他是 跑步 离开 .

他逃跑了。

[ðə; ði] ['nɔːti] [dɔːg] !
The **naughty** **dog** **!**
这 淘气 狗 !

这只淘气的狗!

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][kæt] .
he **sees** **a** **cat** **.**
他 看到 一个 猫 .

他看到了一只猫。

[kʌm] [hɪr] , [sɜːr] !
Come **here** **,** **sir** **!**
来 这里 , 先生 !

先生，过来!

['faɪdoʊ] , [steɪ] !
Fido **,** **stay** **!**
菲多 , 停留 !

菲多，留下来!

[ðer; ðər] [naʊ] , ['hiːz] [ɔːf][ænd; ənd][wəʊnt] [kʌm] [bæk] ;
There **now** **,** **he's** **off** **and** **won't** **come** **back** **;**
那里 现在 , 他是 离开 和 惯于 来 后退 ;

他现在已经走了，不会回来了;

[wiːl] [dæns] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ;
We'll **dance** **no** **more** **to** **-** **day** **;**
出色地 舞蹈 不 更多的 到 - 天 ;

今天我们不再跳舞了;

[ænd; ənd]['faɪdoʊz][gɑːt][maɪ] [dres] [ænd; ənd] [keɪp] —
And **Fido's** **got** **my** **dress** **and** **cape** **—**
和 菲多的 得到 我的 裙子 和 岬 —

菲多把我的裙子和披风都拿走了——

[oʊ] ! [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] ?
Oh **!** **what** **will** **mother** **say** **?**
哦 ! 什么 将要 母亲 说 ?

哦！妈妈会怎么说呢?

" [ðə; ði] ['ɔːrgən] - [bɔɪ] .
" **THE** **ORGAN** **-** **BOY** **.**
" 这 器官 - 男生 .

“风琴男孩。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [tuːn] ,

The	children	are	fond	of	a	merry	tune	,
这	孩子们	是	喜爱	的	一个	欢乐	调	,

孩子们喜欢欢快的曲调。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrgən] - [bɔɪ] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [pleɪ] .

so	they	have	given	the	organ	-	boy	a	penny	to	play	.
所以	他们	有	给定	这	器官	-	男生	一个	一分钱	到	玩	.

所以他们给了那个管风琴男孩一便士让他演奏。

[ðə; ði]['beɪbiːz] [ster] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

The	babies	stare	at	the	organ	,
这	婴儿	盯	在	这	器官	,

婴儿们盯着那台器官看。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [bɑːks][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

as	though	they	thought	it	a	very	funny	box	to	make	such	a	noise	.
作为	尽管	他们	想法	它	一个	非常	有趣的	盒子	到	制作	这样的	一个	噪音	.

仿佛他们觉得这个盒子发出这样的声音非常滑稽。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

One	little	child	,	with	a	doll	in	her	arms	,
一	小的	孩子	,	和	一个	玩具娃娃	在	她	武器	,

一个小女孩，怀里抱着一个洋娃娃，

[ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

is	giving	a	piece	of	bread	to	the	monkey	,
是	给予	一个	片	的	面包	到	这	猴	,

给猴子一块面包

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] .

but	he	looks	as	if	he	suspected	it	was	a	trick	.
但	他	看起来	作为	如果	他	怀疑	它	曾是	一个	诡计	.

但他看起来好像怀疑这是个骗局。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [klɔːθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['ɔːrgən] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] .

The	boy	has	a	cloth	over	his	organ	,	to	protect	it	when	it	rains	.
这	男生	有	一个	布	超过	他的	器官	,	到	保护	它	什么时候	它	雨	.

男孩的器官上盖着一块布，以防下雨时被淋湿。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['mʌŋkiz] [led][ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

I	do	not	like	to	see	monkeys	led	about	in	this	way	.
我	做	不是	喜欢	到	看	猴子	引领	关于	在	这	方式	.

我不喜欢看到猴子被这样牵着走。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kɔːz] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

I	think	it	is	cruel	,	and	must	cause	them	much	suffering	,
我	思考	它	是	残忍的	,	和	必须	原因	他们	很多	痛苦	,

我认为这很残忍，一定会给他们带来很多痛苦。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kruːəl]['mæstər] .

especially	if	they	have	a	cruel	master	.
尤其	如果	他们	有	一个	残忍的	掌握	.

尤其是当他们有一个残暴的主人时。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] ,

But	I	think	this	little	boy	will	be	kind	to	his	little	companion	,
但	我	思考	这	小的	男生	将要	是	种类	到	他的	小的	伴侣	,

但我认为这个小男孩会善待他的小伙伴。

[ænd; ənd][nɑːt][twɪst] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][duː] .

and	not	twist	and	throw	it	about	as	some	of	the	men	do	.
和	不是	捻	和	扔	它	关于	作为	一些	的	这	男人	做	.

而不是像某些男人那样把它扭来扭去、扔来扔去。

['mʌŋkiz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['treɪnɪŋ] ,

Monkeys	are	very	amusing	,	after	they	go	through	a	short	training	,
猴子	是	非常	有趣	,	后	他们	去	通过	一个	短的	训练	,

猴子经过短暂的训练后，会变得非常有趣。

[ænd; ənd] [wɪl] [du:][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [trɪks] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mæstər] .

and	will	do	all	manner	of	tricks	for	their	master	.
和	将要	做	全部	方式	的	技巧	为了	他们的	掌握	.

它们会为主人做各种各样的事情。

[ɪz][æn; ən] ['aɪvi] [vaɪn] ,

Is	an	Ivy	vine	,
是	一个	常春藤	藤	,

是一种常春藤藤蔓，

[ˌaɪ 'ti:] [klɪŋz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] .

It	clings	where	it	grows	.
它	黏附	在哪里	它	生长	.

它依附于生长的地方。

[ɪz][ə; eɪ] ['dʒesəmɪn] ,

Is	a	Jessamine	,
是	一个	茉莉	,

是茉莉花吗?

[moʊst]['freɪgrənt][ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] .

Most	fragrant	it	blows	.
最多	香	它	打击	.

它吹出的风香气最浓郁。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɪdni] [bi:n] ,

The	rich	Kidney	bean	,
这	富有的	肾	豆	,

富含营养的芸豆，

[nu'trɪʃəs] [fɔ:r; fər] [fu:d] .

Nutritious	for	food	.
营养丰富的	为了	食物	.

营养丰富，适合食用。

[ɪz][ðə; ði] ['lɪli] ,

Is	the	Lily	,
是	这	百合	,

是百合花吗?

[æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [gʊd] .

An	emblem	of	good	.
一个	徽	的	好的	.

善良的象征。

['oʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

ONLY	A	BOY	.
仅有的	一个	男生	.

只是个男孩。

['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [fʌn] ,

Only	a	boy	,	with	his	noise	and	fun	,
仅有的	一个	男生	,	和	他的	噪音	和	乐趣	,

只是一个男孩，带着他的喧闹和乐趣，

[ðə; ði] ['veriɪst] ['mɪstəri] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ;

The	veriest	mystery	under	the	sun	;
这	最真实的	神秘	在下面	这	太阳	;

世间最大的谜团;

[æz; əz]['brɪmfʊl][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][wɪt] , [ænd; ənd] [gliː] ,

As	brimful	of	mischief	,	and	wit	,	and	glee	,
作为	满满的	的	恶作剧	,	和	有	,	和	高兴	,

充满了恶作剧、机智和欢乐，

[æz; əz]['evər]['hjuːmən] [freɪm] [kæn; kən][biː; bi] ;

As	ever	human	frame	can	be	;
作为	曾经	人类	框架	能	是	;

正如人类的躯体所能达到的那样；

[ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə]['mænɪdʒ] , [æz; əz] — [ɑː] ! — [ɑː] , [ˌem 'iː] !

And	as	hard	to	manage	,	as	—	ah	!	—	ah	,	me	!
和	作为	难的	到	管理	,	作为	—	啊	!	—	啊	,	我	!

而且很难管理，就像——啊！——啊，我！

- [tɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ,

'	Tis	hard	to	tell	,
-	的	难的	到	告诉	,

很难说，

[jet] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel] .

Yet	we	love	him	well	.
然而	我们	爱	他	出色地	.

然而，我们依然深爱着他。

['oʊnli] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [tred] ,

Only	,	a	boy	,	with	his	fearful	tread	,
仅有的	,	一个	男生	,	和	他的	可怕	踏	,

只有，一个男孩，迈着恐惧的步伐，

[huː] ['kænɑːt][biː; bi] ['drɪvn] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][led] ;

Who	cannot	be	driven	,	but	must	be	led	;
WHO	不能	是	驱动	,	但	必须	是	引领	;

不能被驱使，而必须被领导；

[huː] ['trʌblz] [ðə; ði] ['nebəz] - [dɔːgz][ænd; ənd][kæts] ,

Who	troubles	the	neighbors	'	dogs	and	cats	,
WHO	麻烦	这	邻居	-	狗	和	猫	,

谁在骚扰邻居家的猫狗?

[ænd; ənd] [huː] [terz] [mɔːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [mɔːr] [hæts] ,

And	who	tears	more	clothes	and	spoils	more	hats	,
和	WHO	眼泪	更多的	衣服	和	战利品	更多的	帽子	,

谁撕破的衣服更多，弄坏的帽子更多?

['luːzɪz] [mɔːr] [tɑːps] , [ænd; ənd] [kaɪts] , [ænd; ənd][bæts] ,

Loses	more	tops	,	and	kites	,	and	bats	,
失败	更多的	最高额	,	和	风筝	,	和	蝙蝠	,

丢失了更多的陀螺、风筝和蝙蝠。

[ðæn; ðən] [wʊd] [stɑːk] [ə; eɪ] [stɔːr] ,

Than	would	stock	a	store	,
比	会	库存	一个	店铺	,

比进货还多，足以填满一家商店。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] .

For	a	year	or	more	.
为了	一个	年	或者	更多的	.

一年或更久。

['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

Only	a	boy	,	who	will	be	a	man	,
仅有的	一个	男生	,	WHO	将要	是	一个	男人	,

只有男孩，终将成为男人。

[ɪf] ['neɪtʃər] [goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [greɪt] [plæn] ;
If **nature** **goes** **on** **with** **her** **first** **great** **plan** **;**
如果 自然 去 在 和 她 第一的 伟大的 计划 ;

如果大自然继续执行她最初的伟大计划;

[ɪf] ['wɔːtər] , [ɔːr]['faɪər] , [ɔːr][sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [sner]
If **water** **,** **or** **fire** **,** **or** **some** **fatal** **snare**
如果 水 , 或者 火 , 或者 一些 致命的 圈套

如果是水、火，或者某种致命的陷阱

[kən'spaɪər][nɑːt][tuː; tə][rɑːb][juː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] [er] .
Conspire **not** **to** **rob** **us** **of** **this** **,** **our** **heir** **.**
合谋 不是 到 抢 我们 的 这 , 我们的 继承人 .

不要密谋夺走我们的继承人。

['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] , ['aʊər; ɑːr][rest] , ['aʊər; ɑːr] [ker] ;
Our **blessing** **,** **our** **trouble** **,** **our** **rest** **,** **our** **care** **;**
我们的 祝福 , 我们的 麻烦 , 我们的 休息 , 我们的 关心 ;

我们的福气，我们的烦恼，我们的安息，我们的忧虑;

['aʊər; ɑːr]['tɔːrment] , ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] —
Our **torment** **,** **our** **joy** **—**
我们的 折磨 , 我们的 喜悦 —

我们的痛苦，我们的快乐——

" ['oʊnli] , [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **Only** **,** **a** **boy** **.**
" 仅有的 , 一个 男生 .

“只是一个男孩。”

" ['dʒɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊd] .
" **JOHNNY** **AND** **THE** **TOAD** **.**
" 约翰尼 和 这 蟾蜍 .

《约翰尼和蟾蜍》。

['dʒɑːni] .
Johnny **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
I **want** **to** **go** **to** **school** **,**
我 想 到 去 到 学校 ,

我想去上学。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem 'iː] [pæs] .
And **he** **won't** **let** **me** **pass** **.**
和 他 惯于 让 我 经过 .

他不会让我通过的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [toʊd]
I **think** **that** **a** **toad**
我 思考 那 一个 蟾蜍

我认为那是一只蟾蜍

[ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] .
Ought **to** **keep** **to** **the** **grass** **.**
应该 到 保持 到 这 草 .

应该待在草地上。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] ,
I **don't** **want** **to** **cry** **,**
我 不 想 到 哭 ,

我不想哭，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ;
But I'm afraid I'm going to ;
但 我是 害怕的 我是 去 到 ;

但我恐怕要这么做了;

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[toʊd] .
Toad .
蟾蜍 .

蟾蜍。

[hɪəz] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [θɪŋ] !
Here's a dreadful thing !
这里是 一个 可怕 事物 !

真是太糟糕了!

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;
A boy in the way ;
一个 男生 在 这 方式 ;

一个男孩挡路;

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
I don't know what to do ,
我 不 知道 什么 到 做 ,

我不知道该怎么办,

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .
I don't know what to say .
我 不 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n]
I can't see the reason
我 不能 看 这 原因

我看不出原因

[sʌtʃ] ['mɒnstəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [luːs] ;
Such monsters should be loose ;
这样的 怪物 应该 是 松动的 ;

这样的怪物应该被放出来;

[aɪm] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,
I'm trembling all over ,
我是 发抖 全部 超过 ,

我浑身都在颤抖,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
But that is of no use .
但 那 是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
I Must go to school ,
我 必须 去 到 学校 ,

我必须去上学。

[ðə; ði] [bel] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ;
The bell is going to stop ;
这 钟 是 去 到 停止 ;

钟声即将停止;

[ðæt] ['terəb(ə)l][oʊld][toʊd] ,
That terrible old toad ,
那 糟糕的 老的 蟾蜍 ,

那只可怕的老癞蛤蟆,

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [hɑːp] .
If only he would hop .
如果 仅有的 他 会 跳 .

如果他能跳起来就好了。

[toʊd] .
Toad .
蟾蜍 .

蟾蜍。

[aɪ][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] ,
I Must cross the path ,
我 必须 叉 这 小路 ,

我必须穿过这条路,

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ] ['tʃɪldrən] [kroʊk] ;
I can hear my children croak ;
我 能 听到 我的 孩子们 发牢骚 ;

我能听到孩子们哽咽的声音;

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bɔɪ]
I hope that dreadful boy
我 希望 那 可怕 男生

我希望那个可怕的男孩

[wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][poʊk] .
Will not give me a poke .
将要 不是 给 我 一个 戳 .

不会戳我。

[ə; eɪ][hɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːrt] , [ə; eɪ] ['flʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
A hop , and a start , a flutter , and a rush ,
一个 跳 , 和 一个 开始 , 一个 扑 , 和 一个 匆忙 ,

一跃，一跃，一扑，一疾，

['dʒɑːni] [ɪz][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][toʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊʃ] .
Johnny is at school , and the toad in his bush .
约翰尼 是 在 学校 , 和 这 蟾蜍 在 他的 衬套 .

约翰尼在学校，而他的灌木丛里有一只蟾蜍。

[hoʊldz][ə; eɪ] [mɔːs] [roʊz] ,
Holds a Moss rose ,
持有 一个 苔藓 玫瑰 ,

手持一朵苔藓玫瑰,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] .
Covered with down .
涵盖 和 向下 .

覆盖着羽绒。

[stændz][fɔːr; fər]['wɔːlnʌts] ,
Stands for Walnuts ,
站立 为了 核桃 ,

代表核桃，

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][faʊnd] .
In the woods they are found .
在 这 树林 他们 是 成立 .

它们生活在森林里。

[ɪz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,
Is an Orange ,
是 一个 橙子 ,

是橙子吗?

[soʊ]['dʒuːsi][ænd; ənd] [swiːt] .
So juicy and sweet .
所以 多汁的 和 甜的 .

又多汁又甜美。

[ə; eɪ][paɪn] - ['æp(ə)l] ,
A Pine - apple ,
一个 松树 - 苹果 ,

一个菠萝，

[bəuθ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
Both are good to eat .
两个都 是 好的 到 吃 .

两者都很好吃。

['dɑːliːz] [kloʊðz] .
DOLLY'S CLOTHES .
多莉的 衣服 .

娃娃的衣服。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [lʊk] [naɪs] ,
I want to make your things look nice ,
我 想 到 制作 你的 事物 看 好的 ,

我想让你的东西看起来漂亮些。

['dɑːli] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
Dolly — because , you see ,
多莉 — 因为 , 你 看 ,

多莉——因为，你看，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ['kʌz(ə)n][dʒeɪn]
To - morrow evening Cousin Jane
到 - 明天 晚上 表哥 简

明天晚上，简表妹

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [tiː] .
Is coming here to tea .
是 未来 这里 到 茶 .

来这里喝茶。

[jʊr; jər]['mʌzlɪn][skɜːrt][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪf] —
Your muslin skirt is white and stiff —
你的 细棉布 裙子 是 白色的 和 僵硬的 —

你的棉布裙是白色的，而且很硬——

[aɪm] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] ;
I'm very glad of that ;
我是 非常 高兴的 的 那 ;

我对此非常高兴;

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərnz][koʊld] ,

But	as	my	little	iron's	cold	,
但	作为	我的	小的	铁的	寒冷的	,

但是我的小熨斗是冷的，

[ðə; ði] [tʌks] [wɪl] [nɑːt][laɪ] [flæt] .

The	tucks	will	not	lie	flat	.
这	褶皱	将要	不是	说谎	平坦的	.

褶裥不会平整。

['dʒeɪnz] [dɑːl] [wɪl] [kʌm] — [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɪts] [kloʊðz]

Jane's	doll	will	come	—	she	makes	its	clothes
简的	玩具娃娃	将要	来	—	她	制作	它是	衣服

简的娃娃会来——她给娃娃做衣服。

[hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] ;

Herself	,	and	very	neatly	;
她自己	,	和	非常	整齐地	;

她本人，而且非常整洁；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪzɪtɪŋ] ,

And	when	she	brings	it	visiting	,
和	什么时候	她	带来	它	访问	,

当她带着它来访时，

[ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['swiːtli] .

She	dresses	it	up	sweetly	.
她	连衣裙	它	向上	甜蜜地	.

她把它打扮得很甜美。

[wen] [aɪ][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['prɪti] [frɑːk] ,

When	I	put	on	your	pretty	frock	,
什么时候	我	放	在	你的	漂亮的	连衣裙	,

当我穿上你那件漂亮的裙子时，

[jʊr; jər] [sæʃ] , [ænd; ənd] [sliːv] - [nɑːts] [bluː] ,

Your	sash	,	and	sleeve	-	knots	blue	,
你的	窗扇	,	和	袖子	-	绳结	蓝色的	,

你的腰带和袖结都是蓝色的，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

I	really	think	that	you	will	be
我	真的	思考	那	你	将要	是

我真的认为你会

[kwaɪt] [ə; eɪ][smɑːrt] ['dɑːli] [tuː] .

Quite	a	smart	dolly	too	.
相当	一个	聪明的	多莉	也	.

这台小推车也相当智能。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .

THE	KITTEN	.
这	小猫	.

小猫。

['wɑːntən][droʊl] , [huːz] ['hɑːrmləs] [pleɪ]

Wanton	droll	,	whose	harmless	play
放肆	滑稽	,	谁	无害	玩

放荡滑稽，他无害的戏剧

[bɪ'gaɪlz] [ðə; ði] - ['kloʊzɪŋ] [deɪ] ,

Beguiles	the	rustic's	closing	day	,
欺骗	这	-	结束	天	,

迷惑了乡村居民的最后一天，

[wen] [drɔ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['faɪər] [ə'baʊt] ,
When drawn the evening fire about ,
什么时候 绘制 这 晚上 火 关于 ,

当把晚间的篝火引过来时，

[sɪt] [eɪdʒd] [kroʊn] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] [laʊt] ;
Sit aged crone and thoughtless lout ;
坐 老年人 老妪 和 轻率 粗鲁 ;

老巫婆和粗鲁无知的家伙，请坐下；

[kʌm] , [ʃoʊ] [ðaɪ] [trɪks] [ænd; ənd] ['spɔ:rtɪv] ['greɪsɪz] ,
Come , show thy tricks and sportive graces ,
来 , 展示 你的 技巧 和 运动型 恩典 ,

来吧，展示你的绝技和运动风采！

[ðʌs] ['sə:kld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['feɪsɪz] .
Thus circled round with merry faces .
因此 圈起来 圆形的 和 欢乐 面孔 .

于是，众人围成一圈，脸上都洋溢着欢乐的笑容。

['bækwərd] [kɔɪld] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] ,
Backward coiled , and crouching low ,
落后 卷曲 , 和 蹲伏 低的 ,

向后盘绕，低伏着，

[wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] ['aɪˌbɔ:lz] [wɑ:tʃ] [ðaɪ] [foʊ] .
With glaring eyeballs watch thy foe .
和 刺眼 眼球 手表 你的 敌人 .

用炯炯有神的双眼盯着你的敌人。

[ðə; ði] [haʊs] ['waɪfs] , ['spɪnd(ə)l] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [raʊnd] ,
The house wife's , spindle whirling round ,
这 房子 妻子的 , 主轴 旋转 圆形的 ,

家庭主妇的纺锤飞速旋转，

[ɔ:r] [θred] , [ɔ:r] [strɔ:] ,
Or thread , or straw ,
或者 线 , 或者 稻草 ,

或者线，或者稻草，

[ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd]
that on the ground
那 在 这 地面

在地面上

[ɪts] ['ʃædoʊ] [θroʊz] , [baɪ] ['ɜ:rtʃɪn] [slaɪ] ,
Its shadow throws , by urchin sly ,
它是 阴影 投掷 , 经过 顽童 狡猾 ,

它的影子，被狡猾的海胆投射出来，

[held] [aʊt] [tu:; tə] [lʊr] [ðaɪ] ['roʊvɪŋ] [aɪ] .
Held out to lure thy roving eye .
握住 出去 到 饵 你的 漫游 眼睛 .

伸出手来引诱你游移的目光。

[ðen] , ['ɑ:nwərd] ['sti:lɪŋ] , ['fɪrsli] [sprɪŋ]
Then , onward stealing , fiercely spring
然后 , 向前 偷窃 , 激烈地 春天

然后，继续偷袭，猛烈地跳跃

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fju:t(ə)l] , ['feɪθləs] [θɪŋ] .
Upon the futile , faithless thing .
之上 这 徒劳 , 不忠 事物 .

建立在徒劳无功、背信弃义的事物之上。

[naʊ] , ['wi:lɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bu:tlləs] [skɪl] ,
Now , wheeling round with bootless skill ,
现在 , 惠灵 圆形的 和 无靴 技能 ,

现在，徒劳地转来转去，

[ðaɪ] [ˌbi: 'oʊ] - [pi:p] [teɪl] [prə'vəuks] [ði:] [stɪl] ,
Thy bo - peep tail provokes thee still ,
你的 波 - 窥视 尾巴 挑衅 你 仍然 ,

你的小尾巴依然挑逗着你，

[æz; əz][ɔ:ft] [bɪ'jɑ:nd] [ðaɪ] ['kə:viŋ] [saɪd]
As oft beyond thy curving side
作为 经常 超过 你的 弯曲 边

正如你弯曲的侧面经常出现的那样

[ɪts]['dʒeti][tɪp][ɪz] [si:n] [tu:; tə][glaɪd] .
Its jetty tip is seen to glide .
它是 码头 提示 是 已见 到 滑行 .

可以看到它的码头尖端在滑行。

[wens] [hæst] [ðaʊ] , [ðen] , [ðaʊ] ['wɪtləs] [pʊs] ,
Whence hast thou , then , thou witless puss ,
何处 哈斯特 你 , 然后 , 你 愚蠢 猫 ,

那么，你这只愚蠢的猫，是从哪里来的呢?

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ˌju: 'es] [ðʌs] ?
The magic power to charm us thus ?
这 魔法 力量 到 魅力 我们 因此 ?

是什么魔法力量让我们如此着迷?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['glerɪŋ] [aɪ] ,
Is it that in thy glaring eye ,
是 它 那 在 你的 刺眼 眼睛 ,

难道是你那双炯炯有神的眼睛里，

[ænd; ənd]['ræpɪd] ['mu:vmənts] [wi:; wi][dɪ'skraɪ] —
And rapid movements we descry —
和 迅速的 移动 我们 描述 —

我们察觉到快速的移动——

[waɪl] [wi:; wi][æt; ət] [i:z] , [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ɪl] ,
While we at ease , secure from ill ,
尽管 我们 在 舒适 , 安全的 从 患病的 ,

当我们安心自在，远离疾病时，

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] ['snʌgli] [fɪl] .
The chimney corner snugly fill .
这 烟囱 角落 舒适地 充满 .

烟囱角落严丝合缝地填满了。

[kwɪns] [wen] [raɪp] ,
Quinces when ripe ,
榲桲 什么时候 成熟 ,

成熟的榲桲

[hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['fleɪvər] .
Have an excellent flavor .
有 一个 出色的 味道 .

味道极佳。

[ðə; ði] [roʊz] [wen] [prɪ'zentɪd] ,
The Rose when presented ,
这 玫瑰 什么时候 呈现 ,

玫瑰花被呈献时

[ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['feɪvər] .

Is	a	sign	of	favor	.
是	一个	符号	的	偏爱	.

这是恩宠的象征。

['strɔːberɪz] [ɪn] [dɪʃ] ,

Strawberries	in	dish	,
草莓	在	盘子	,

盘中的草莓

[wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] .

With	sugar	and	cream	.
和	糖	和	奶油	.

加糖和奶油。

[tə'meɪtoʊz] [æz; əz] [faɪn]

Tomatoes	as	fine
西红柿	作为	美好的

西红柿也很好

[æz; əz] ['evər] [wɜːr; wər] [siːn] .

As	ever	were	seen	.
作为	曾经	是	已见	.

一如既往。

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [ɪz] [dʒæk] .

The	name	of	the	bear	is	Jack	.
这	姓名	的	这	熊	是	杰克	.

这只熊名叫杰克。

[aɪ] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['ɪmpɔːrt] [dɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

I	fetched	him	from	the	West	India	Import	Dock	on	the	5th	of	November	,
我	已获取	他	从	这	西方	印度	进口	码头	在	这	5th	的	十一月	,

- .

1870	.
-	.

1870 年 11 月 5 日，我从西印度进口码头把他接了过来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ber] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wʌz; wəz]

He	was	running	about	with	another	bear	on	board	ship	,	but	the	job	was
他	曾是	跑步	关于	和	其他	熊	在	木板	船	,	但	这	工作	曾是

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

to	catch	him	.
到	抓住	他	.

他当时正和另一只熊在船上四处乱窜，但任务是抓住它。

['æftər] ['meni] [ə'tempts] [wiː; wi] [æt; ət] [læst] [pʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːlər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

After	many	attempts	we	at	last	put	a	strong	collar	round	his	neck	,
后	许多	尝试	我们	在	最后的	放	一个	强的	衣领	圆形的	他的	脖子	,

经过多次尝试，我们终于给他戴上了一个结实的项圈。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] ,

to	which	was	attached	a	long	chain	,
到	哪个	曾是	随附的	一个	长的	链	,

上面系着一条长链，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bærəl][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [hed] [ɑːn]

and	then	we	got	him	into	a	large	barrel	and	fastened	the	head	on
和	然后	我们	得到	他	进入	一个	大的	桶	和	系紧	这	头	在

[wɪð; wɪθ] [huːp] - ['aɪərn] ,

with	hoop	-	iron	,
和	箍	-	铁	,

然后我们把他放进一个大桶里，用铁箍把桶头固定住。

['loʊɝd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [tuː; tə]

lowered	him	over	the	side	of	the	vessel	into	a	boat	,	and	then	pulled	to
降低	他	超过	这	边	的	这	血管	进入	一个	船	,	和	然后	拉	到

[ðə; ði] [kiː] ,

the	quay	,
这	码头	,

他把他从船边放到一艘小船上，然后把船拉到码头上。

[ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] .

and	hauled	him	up	into	a	cart	.
和	拖拽	他	向上	进入	一个	大车	.

然后把他拉到一辆马车上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ,

For	a	time	the	little	fellow	was	quiet	enough	,
为了	一个	时间	这	小的	同伴	曾是	安静的	足够的	,

小家伙有一段时间很安静，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [wen] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sɪti] ,

but	he	got	very	inquisitive	when	being	driven	towards	the	city	,
但	他	得到	非常	好奇	什么时候	存在	驱动	向	这	城市	,

但当被驱车前往市区时，他变得非常好奇。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

and	wanted	to	have	a	look	round	.
和	通缉	到	有	一个	看	圆形的	.

并想四处看看。

[aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [lʌmp] - ['ʃʊgər] .

I	managed	to	quiet	him	by	giving	him	pieces	of	lump	-	sugar	.
我	管理	到	安静的	他	经过	给予	他	件	的	块	-	糖	.

我给了他几块方糖，成功地让他安静了下来。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

He	arrived	safely	at	the	Crystal	Palace	,
他	到达的	安全	在	这	水晶	宫殿	,

他安全抵达水晶宫。

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][æn; ən]['eɪvieri] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][læst] [mʌnθ] ,

and	has	lived	in	an	aviary	till	the	beginning	of	last	month	,
和	有	居住地	在	一个	鸟舍	直到	这	开始	的	最后的	月	,

它一直生活在鸟舍里，直到上个月初。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] [ber] - [pɪt] .

when	he	was	put	into	his	new	bear	-	pit	.
什么时候	他	曾是	放	进入	他的	新的	熊	-	坑	.

当他被放入新的熊坑时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæz; həz] [groʊn] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] .

The	little	fellow	has	grown	twice	the	size	he	was	when	he	first	came	.
这	小的	同伴	有	生长	两次	这	尺寸	他	曾是	什么时候	他	第一的	来了	.

这个小家伙现在已经长到刚来时的两倍大了。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pleɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tiːzd] .

He	is	very	playful	,	but	sometimes	he	shows	his	teeth	when	he	is	teased	.
他	是	非常	顽皮的	,	但	有时	他	演出	他的	牙齿	什么时候	他	是	戏弄	.

他很爱玩，但有时被戏弄时会龇牙咧嘴。

[ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .

THE	PLAY	-	GROUND	.
这	玩	-	地面	.

操场。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɔːl][dʒɔɪn][hændz] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

The	lessons	are	learned	,	and	now	we	all	join	hands	,	and	march	to
这	课程	是	学习	,	和	现在	我们	全部	加入	双手	,	和	行进	到

[ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .

the	play	-	ground	.
这	玩	-	地面	.

教训已经吸取，现在我们手拉手，一起走向操场。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [pleɪ] - [graʊnd] [wiː; wi][hæv; həv] ,

And	a	nice	play	-	ground	we	have	,
和	一个	好的	玩	-	地面	我们	有	,

我们还有一个很棒的游乐场，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪn][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] ['veri] [mʌtʃ] .

and	every	day	when	it	is	fine	we	enjoy	ourselves	very	much	.
和	每一个	天	什么时候	它	是	美好的	我们	享受	我们自己	非常	很多	.

天气好的时候，我们每天都过得很开心。

[sʌm; səm][laɪk][tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [poʊl] , ['ʌðər] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ]

Some	like	to	swing	round	the	great	pole	,	others	join	hands	and	form	a
一些	喜欢	到	摇摆	圆形的	这	伟大的	极	,	其他的	加入	双手	和	形式	一个

[lɑːrdʒ] [rɪŋ] ,

large	ring	,
大的	戒指	,

有些人喜欢绕着大杆子荡秋千，有些人则手拉手围成一个大圈。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði]

and	then	we	try	to	see	which	side	of	the	ring	can	pull	the
和	然后	我们	尝试	到	看	哪个	边	的	这	戒指	能	拉	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

hardest	.
最难	.

然后我们试着看看环的哪一侧能拉得最紧。

['ʌðər] [laɪk][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd][traɪ] [huː] [wɪl] [rʌn] [θriː] [taɪmz] [raʊnd][ðə; ði] [pleɪ] -

Others	like	to	run	a	race	,	and	try	who	will	run	three	times	round	the	play	-
其他的	喜欢	到	跑步	一个	种族	,	和	尝试	WHO	将要	跑步	三	时代	圆形的	这	玩	-

[graʊnd] [fɜːrst] .

ground	first	.
地面	第一的	.

其他人则喜欢赛跑，看谁能最先绕操场跑三圈。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet][wiː; wi] [mɑːrtʃ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [skuːl] - [ruːm] , ['kiːpɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ]

When	it	is	wet	we	march	round	our	large	school	-	room	,	keeping	time	with
什么时候	它	是	湿的	我们	行进	圆形的	我们的	大的	学校	-	房间	,	保持	时间	和

['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

our	feet	.
我们的	脚	.

下雨的时候，我们会绕着我们宽敞的教室行进，用脚步打着节拍。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['splendɪd] [fʌn] ['pleɪɪŋ] " [tæg] , " [fɜːrst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen]

And	then	we	have	such	splendid	fun	playing	"	Tag	,	"	first	one	,	and	then
和	然后	我们	有	这样的	灿烂	乐趣	玩耍	"	标签	,	"	第一的	一	,	和	然后

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

然后我们玩"捉迷藏"游戏玩得非常开心，先一个，再一个。

['reɪsɪŋ] [raʊnd] ['oʊvər] [bentʃiz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desks] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]

racing	round	over	benches	,	and	under	and	around	the	desks	,	until	we	are
赛车	圆形的	超过	长椅	,	和	在下面	和	大约	这	桌子	,	直到	我们	是

['ferli] ['taɪərd] [aʊt] .

fairly	tired	out	.
相当	疲劳的	出去	.

我们在长凳上、桌子底下和桌子周围奔跑，直到筋疲力尽。

[ðen] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ɪn] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,

Then	we	hear	the	bell	ring	,	and	we	march	in	,	two	by	two	,
然后	我们	听到	这	钟	戒指	,	和	我们	行进	在	,	二	经过	二	,

然后我们听到铃声响起，我们两人一组地走进去。

[tuː; tə] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] [ə'gen] .

to	commence	our	lessons	again	.
到	开始	我们的	课程	再次	.

我们将重新开始上课。

['juːnɪkɔːrn] [ruːt] ,

Unicorn	root	,
独角兽	根	,

独角兽根

[gʊd] [æt; ət] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] .

Good	at	times	for	the	health	.
好的	在	时代	为了	这	健康	.

有时对健康有益。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vaɪn] ,

A	beautiful	Vine	,
一个	美丽的	藤	,

美丽的藤蔓，

[ɔːl] [ə'loʊn][baɪ][ɪt'self] .

All	alone	by	itself	.
全部	独自的	经过	本身	.

孤零零的。

[wiːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Wheat	in	the	field	,
小麦	在	这	场地	,

田里的麦子

['dʒentli] [weɪvd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

Gently	waved	by	the	wind	.
轻轻地	挥手	经过	这	风	.

被风轻轻摇曳。

['zænθɪk] ['flaʊərz] , [wɪtʃ]

Xanthic	flowers	,	which
黄花	花朵	,	哪个

黄花，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] [kaɪnd] .

Are	a	bright	yellow	kind	.
是	一个	明亮的	黄色的	种类	.

是一种亮黄色的品种。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tɑːpsi] .

THE	STORY	OF	TOPSY	.
这	故事	的	颠倒	.

托普西的故事。

['tɑːpsi][hæd; həd] [fɔːr] ['kɪtnz] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

Topsy	had	four	kittens	,	but	as	it	was	settled	that	we	could	not	keep
托普西	有	四	小猫	,	但	作为	它	曾是	定居	那	我们	可以	不是	保持

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ,

more	than	one	,
更多的	比	一	,

托普西生了四只小猫，但由于我们决定只能养一只，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɪli] [naɪt] ['wɑːntɪŋ] [wʌn] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .

and	little	Milly	Knight	wanting	one	,	the	other	two	had	to	be	drowned	.
和	小的	米莉	骑士	想要	一	,	这	其他	二	有	到	是	溺水	.

小米莉·奈特想要一个，另外两个就只能淹死了。

[soʊ] ['mɪli] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn] .

So	Milly	came	one	day	and	selected	a	nice	little	black	and	white	one	.
所以	米莉	来了	一	天	和	已选	一个	好的	小的	黑色的	和	白色的	一	.

有一天，米莉来挑选了一个漂亮的小黑白花。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [wen] [tɑːm] [tʊk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]

We	were	very	sorry	when	Tom	took	the	little	creatures	and	put	them	in	the
我们	是	非常	对不起	什么时候	汤姆	采取	这	小的	生物	和	放	他们	在	这

[pɑːnd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

pond	at	the	bottom	of	the	garden	.
池塘	在	这	底部	的	这	花园	.

汤姆把那些小动物放到花园尽头的池塘里，我们感到非常遗憾。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] , [wiː; wi] [θɔːt] ['tɑːpsi] [wʊd]

As	they	were	very	young	and	could	not	feel	much	,	we	thought	Topsy	would
作为	他们	是	非常	年轻的	和	可以	不是	感觉	很多	,	我们	想法	托普西	会

[suːn] [fər'get][ðem; ðəm] .

soon	forget	them	.
很快	忘记	他们	.

由于他们年纪太小，感觉不到什么，我们以为托普西很快就会忘记他们。

[wel] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [kʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]

Well	,	on	the	evening	that	they	were	drowned	,	while	the	cook	was	in	her
出色地	,	在	这	晚上	那	他们	是	溺水	,	尽管	这	厨师	曾是	在	她

['pæntri] ,

pantry	,
食品储藏室	,

那天晚上，他们溺水身亡的时候，厨娘正在食品储藏室里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðər]

with	the	window	open	,	she	saw	something	come	rushing	along	,	and	,	in	another
和	这	窗户	打开	,	她	锯	某物	来	匆忙	沿着	,	和	,	在	其他

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

窗户开着，她看到有什么东西飞快地冲过来，又过了一会儿，

['tɑ:psi] [li:pt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] ,

Topsy	**leaped**	**through**	**the**	**window**	**,**	**carrying**	**in**	**her**	**mouth**	**one**	**of**	**the**	**kittens**	**,**
托普西	跳跃	通过	这	窗户	,	携带	在	她	嘴	一	的	这	小猫	,

托普西叼着一只小猫，从窗户跳了进来。

['drɪpɪŋ] [wet] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][leɪd][ɑ:n][ðə; ði][mæt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɪk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]

dripping	**wet**	**,**	**which**	**she**	**laid**	**on**	**the**	**mat**	**and**	**began**	**to**	**lick**	**with**	**all**	**her**
滴落	湿的	,	哪个	她	铺设	在	这	垫	和	开始	到	舔	和	全部	她

[maɪt] .

might	**.**
可能	.

她把它放在垫子上，浑身湿透，然后开始拼命地舔舐。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [likt] [ˌaɪ 'ti:] !

And	**how**	**she**	**licked**	**it**	**!**
和	如何	她	舔过	它	!

她舔得真香！

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [sed] , [ʃi:; ʃi] " [likt] [ˌaɪ 'ti:]

Over	**and**	**over**	**,**	**and**	**over**	**again**	**,**	**till**	**,**	**as**	**the**	**cook**	**said**	**,**	**she**	**"**	**licked**	**it**
超过	和	超过	,	和	超过	再次	,	直到	,	作为	这	厨师	说	,	她	"	舔过	它

['ɪntu:][laɪf] .

into	**life**	**.**
进入	生活	.

一遍又一遍，直到，正如厨师所说，她“把它舔活了”。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][gɑ:t] [wel] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]

"	**The**	**little**	**kitten**	**got**	**well**	**,**	**and**	**became**	**,**	**owing**	**to**	**its**	**narrow**	**escape**	**,**	**and**
"	这	小的	小猫	得到	出色地	,	和	成为	,	欠款	到	它是	狭窄的	逃脱	,	和

[ðə; ði] [lʌv] [dɪ'spleɪd] ,

the	**love**	**displayed**	**,**
这	爱	显示	,

“小猫咪康复了，并且由于死里逃生和人们所展现的爱，

[ə; eɪ] [greɪt] [pet] ['evər] ['æftərwərd] .

a	**great**	**pet**	**ever**	**afterward**	**.**
一个	伟大的	宠物	曾经	之后	.

从此以后，它就成了我很棒的宠物。

['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['hɔ:rsɪz] .

PLAYING	**AT**	**HORSES**	**.**
玩耍	在	马匹	.

玩赛马。

[ðə; ði] ['kɑ:piz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

The	**copies**	**and**	**the**	**lessons**
这	副本	和	这	课程

副本和课程

[ɑ:r; ər] ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ,

Are	**finished**	**for**	**to**	**-**	**day**	**,**
是	完成的	为了	到	-	天	,

今天的工作结束了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən]

And	**out**	**the**	**happy**	**children**
和	出去	这	快乐的	孩子们

快乐的孩子们走了出来

[æt; ət] " ['hɔ:rsɪz] " [kʌm] [tu:; tə] [pleɪ] .

At	**"**	**horses**	**"**	**come**	**to**	**play**	**.**
在	"	马匹	"	来	到	玩	.

来“马儿”玩耍吧。

['kɑːni] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ,
Conny , and Frank , and Archie ,
康妮 , 和 坦率 , 和 阿奇 ,

康妮、弗兰克和阿奇，

[wɪð; wɪθ] ['dɔgi] " [trɪm] , " [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ;
With doggie " Trim , " are there ;
和 狗 " 修剪 , " 是 那里 ;

狗狗"Trim"就在那里；

['kɑːni] [ænd; ənd] [fræŋk] [ɑːr; ər] ['hɑːnist] ,
Conny and Frank are harnessed ,
康妮 和 坦率 是 已掌握 ,

康妮和弗兰克被束缚住了，

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['draɪvz] [ðə; ði] [per] .
And Archie drives the pair .
和 阿奇 驱动 这 一对 .

而阿奇则负责开车送他们俩。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] [ðeɪ] ['skæmpər] ,
Away , away they scamper ,
离开 , 离开 他们 疾走 ,

它们飞快地跑开了，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['briːzi] [pɑːrk] ;
Across the breezy park ;
穿过 这 微风 公园 ;

穿过微风习习的公园；

[ænd; ənd] ['dɔgi] [rʌnz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]
And doggie runs beside them
和 狗 跑步 旁 他们

小狗在他们旁边跑来跑去

[wɪð; wɪθ] ['meri] , ['hæpi] [bɑːrk] .
With merry , happy bark .
和 欢乐 , 快乐的 吠 .

发出欢快的吠叫声。

[fɔːr; fər] [breθ] [ðeɪ] [pɔːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
For breath they pause a minute ,
为了 气息 他们 暂停 一个 分钟 ,

他们停下来喘口气，一分钟。

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [stɑːrt] [ə'gen] ,
Then off they start again ,
然后 离开 他们 开始 再次 ,

然后他们又重新开始了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ]
For they pretend they're going
为了 他们 假装 它们是 去

因为他们假装要去

[tuː; tə] [miːt] ['pɑːˌpɑːz] [daʊn] [treɪn] .
To meet papa's down train .
到 见面 爸爸的 向下 火车 .

去迎接爸爸的下山列车。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðiːz] [braɪt] [flægz] ,
To find these bright flags ,
到 寻找 这些 明亮的 旗帜 ,

为了找到这些醒目的旗帜，

[ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hʌnt] .
In the marsh you must hunt .
在 这 沼泽 你 必须 打猎 .

在沼泽地里你必须狩猎。

[ə; eɪ] - ['flaʊər] ,
A Zigadenus flower ,
一个 - 花 ,

一朵泽加登斯花，

['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] [iːtʃ] [mʌnθ] .
Changing color each month .
变化 颜色 每个 月 .

每月更换颜色。

- [kɑːrd] ['hɔːrsɪz] .
TROTTY'S CARD HORSES .
- 卡片 马匹 .

特罗蒂的纸牌马。

[ðɪs] [stændz]
This stands
这 站立

这代表

[fɜːrm] , [ænd; ənd] [strɔːŋ]
Firm , and strong
公司 , 和 强的

坚固而有力

[ə'nʌðər] [wʌn]
Another one
其他 一

另一个

[wiːl] [bɪld] [.hiər'ɒn] .
We'll build hereon .
出色地 建造 在此 .

我们将以此为基础继续发展。

[kiːp] [ə'weɪ] ,
Keep away ,
保持 离开 ,

远离，

[naʊ] [wiːl] [siː] ,
Now we'll see ,
现在 出色地 看 ,

现在我们拭目以待。

[ɪf] - [twɪl] [hoʊld]
If ' twill hold
如果 - 斜纹布 抓住

如果它能保持

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [θriː] .
A number three .
一个 数字 三 .

三号。

[traɪ] [ə'nʌðər] ,
Try another ,
尝试 其他 ,

再试一次。

[wʌn] [mɔːr] ，
One more ,
一 更多的 ，

还有一个，

[reɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
Raise it to
增加 它 到

提高到

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [flɔːr] .
A fourth floor .
一个 第四 地面 .

四楼。

[jet] [əˈnʌðər] ；
Yet another ;
然而 其他 ；

又一个；

[oʊ] ， [wʌt] [fʌn] !
Oh , what fun !
哦 ， 什么 乐趣 !

哦，真有趣!

[ðæts] [tuː] [ˈmeni] —
That's too many —
那就是 也 许多 —

太多了——

[daʊn] [ðeɪ] [kʌm] .
Down they come .
向下 他们 来 .

它们倒下了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈvæləntaɪn] .
THE FIRST VALENTINE .
这 第一的 情人节 .

第一份情人节礼物。

[ræt] - [tæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !
Rat - tat at the door !
鼠 - 塔特 在 这 门 !

门外响起了哒哒哒的声音!

[ræt] - [tæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !
Rat - tat at the door !
鼠 - 塔特 在 这 门 !

门外响起了哒哒哒的声音!

[hɪr] [ɑːr; ər]['væləntaɪnz][wʌn] , [tuː] , [θriː] ；
Here are valentines one , two , three ;
这里 是 情人节 一 ， 二 ， 三 ；

这是情人节礼物一、二、三；

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔːr; fər] [ˈhæri] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [wɪl] ，
There is one for Harry , and one for Will ,
那里 是 一 为了 哈里 ， 和 一 为了 将要 ，

一本是给哈里的，一本是给威廉的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn][fɔːr; fər]['gɜːrli] , [siː] !
And a big one for girlie , see !
和 一个 大的 一 为了 女孩 ， 看 !

还有一件特别适合女孩的!

['waɪldli][ʃiː; ʃi][flaɪz][ɔː(r)][ðə; ði]['nɜːrsəri] [flɔːr] ,
Wildly she flies o'er the nursery floor ,
疯狂地 她 苍蝇 超过 这 苗圃 地面 ,

她疯狂地飞过育婴室的地板，

['nevər][wʌz; wəz]['gɜːrli][soʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] ,
Never was girlie so happy before ,
绝不 曾是 女孩 所以 快乐的 前 ,

女孩从未如此开心过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃaʊts] [ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi] [gliː] —
As she shouts in her baby glee —
作为 她 喊叫 在 她 婴儿 高兴 —

她发出婴儿般的欢呼声——

" [oʊ] ! [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['væləntaɪn] , [ɔːl] [kʌm] , [lʊk] !
" Oh ! I've got a valentine , all come , look !
" 哦 ! 我已经 得到 一个 情人节 , 全部 来 , 看 !

"哦！我收到情人节礼物了，都快来看！"

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] !
As big as the sheet of a picture book !
作为 大的 作为 这 床单 的 一个 图片 书 !

跟图画书的纸张一样大!

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] , [laɪk][ˌem 'iː] ,
Now , don't you wish you all , like me ,
现在 , 不 你 希望 你 全部 , 喜欢 我 ,

现在，难道你们不希望自己也像我一样吗?

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hɑːrt] ['peɪntɪd] [red] , [juː; jʊ] [siː] ?
Had a great big heart painted red , you see ?
有 一个 伟大的 大的 心 绘 红色的 , 你 看 ?

你看，它上面画着一颗巨大的红色心形图案?

" [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] — [naʊ] [ɪn] , [naʊ] [aʊt] —
" All day long — now in , now out —
" 全部 天 长的 — 现在 在 , 现在 出去 —

"一整天——一会儿进来，一会儿出去——

[naʊ] [ʌp] , [naʊ] [daʊn] — [ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [ə'baʊt]
Now up , now down — she wanders about
现在 向上 , 现在 向下 — 她 漫游 关于

她一会儿上去，一会儿下下来——四处游荡

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['treʒər] ; - [tɪz][fæst] ['getɪŋ] [tɔːrn] ,
Showing her treasure ; ' tis fast getting torn ,
显示 她 宝藏 ; - 的 快速地 获得 撕裂 ,

她正在展示她的珍宝；但它很快就要破损了。

[bʌt; bət]['peɪpər] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ɪz] ['veri] [suːn] [wɔːrn] .
But paper , we all know , is very soon worn .
但 纸 , 我们 全部 知道 , 是 非常 很快 磨损 .

但我们都知道，纸张很快就会磨损。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst]
" Who do you think can love me the most
" WHO 做 你 思考 能 爱 我 这 最多

你觉得谁会最爱我?

[tuː; tə] [bai] [ðɪs] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði][poʊst] ?
To buy this , and send it alone by the post ?
到 买 这 , 和 发送 它 独自的 经过 这 邮政 ?

买下这个，然后单独邮寄吗?

[duː] [lʊk] [ə'gen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪk][tuː; tə] [siː] ,
Do look again , you must like to see ,
做 看 再次 , 你 必须 喜欢 到 看 ,

请再看一遍，你一定会喜欢的。

- [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [lɔːŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' Tis a great big heart , and it ' longs to me ,
- 的 一个 伟大的 大的 心 , 和 它 - 长 到 我 ,

这是一颗无比宽广的心，它渴望着我。

[ænd; ənd] [pliːz] [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['rɪt(ə)n] [laɪn]
And please to read me the written line
和 请 到 读 我 这 书面 线

请把写好的那句话读给我听。

[ðæt] [sez] , - [gɑːd] [bles] [jʊr; jər] [swiːt] ['væləntaɪn] ! -
That says , ' God bless your sweet valentine ! '
那 说道 , - 上帝 保佑 你的 甜的 情人节 ! -

这句话的意思是："愿上帝保佑你亲爱的情人！"

" [sə'gæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
" SAGACITY OF A DOG .
" 睿智 的 一个 狗 .

"狗的智慧之城。"

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][ɪz][toʊld][baɪ]['mɪstər] . [juːət] : " [aɪ]['wɑːntɪd] , [wʌn] [deɪ] ,
A very interesting story is told by Mr . Youatt : " I wanted , one day ,
一个 非常 有趣的 故事 是 讲述 经过 先生 . 尤阿特 : " 我 通缉 , 一 天 ,

尤亚特先生讲述了一个非常有趣的故事："有一天，我希望……"

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ][tɔːl]['aɪərn] [geɪt] , [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['premɪsɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
to go through a tall iron gate , from one part of my premises to another
到 去 通过 一个 高的 铁 门 , 从 一 部分 的 我的 前提 到 其他
,
,
,

穿过一道高高的铁门，从我家的一部分走到另一部分，

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [leɪm] ['pʌpi] ,
but just within it lay a poor lame puppy ,
但 只是 之内 它 躺 一个 贫穷的 瘸 小狗 ,

但就在里面，躺着一只可怜的跛脚小狗。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [pər'hæps] ['sɪriəsli] ['indʒərɪŋ][hɪm; ɪm] .
and I could not get in without perhaps seriously injuring him .
和 我 可以 不是 得到 在 没有 也许 严重地 受伤 他 .

如果我不进去，可能会严重伤害他。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd]
I stood for a while hesitating , and at length determined to go round
我 站立 为了 一个 尽管 犹豫不决 , 和 在 长度 决定 到 去 圆形的
[θruː] [ə'nʌðər] [geɪt] ,
through another gate ,
通过 其他 门 ,

我犹豫了一会儿，最终决定绕道另一扇门。

[wen] [ə; eɪ][faɪn] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
when a fine Newfoundland dog , who had been waiting patiently for his
什么时候 一个 美好的 纽芬兰 狗 , WHO 有 到过 等待 耐心 为了 他的
['wʌntɪd] [kə'resɪs] ,
wonted caresses ,
惯常 爱抚 ,

一只漂亮的纽芬兰犬，一直耐心地等待着他惯常的爱抚，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] , [lʊkt] ['æksədəntli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] .

and	**wondering**	**why**	**I**	**did**	**not**	**come**	**in**	**,**	**looked**	**accidently**	**down**	**at**	**the**	**invalid**	**.**
和	好奇	为什么	我	做过	不是	来	在	,	看起来	意外地	向下	在	这	无效的	.

我纳闷自己为什么没进来，不小心低头看到了病人。

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	**comprehended**	**the**	**whole**	**business**	**in**	**a**	**moment**	**.**
他	理解	这	所有的	商业	在	一个	片刻	.

他瞬间就明白了整件事。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]

He	**put**	**down**	**his**	**great**	**paw**	**,**	**and**	**,**	**as**	**quickly**	**and**	**as**	**gently**	**as**
他	放	向下	他的	伟大的	爪子	,	和	,	作为	迅速地	和	作为	轻轻地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

他放下巨大的爪子，然后尽可能迅速而轻柔地，

[roʊld] [ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

rolled	**the**	**invalid**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
滚动	这	无效的	出去	的	这	方式	,

将残疾人推到一边，

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**then**	**drew**	**himself**	**back**	**in**	**order**	**to**	**leave**	**room**	**for**	**the**	**opening**	**of**	**the**
和	然后	画	他自己	后退	在	命令	到	离开	房间	为了	这	开幕	的	这

[geɪt] .

gate	**.**
门	.

然后他退后一步，以便给大门腾出空间。

" ['lɪt(ə)l] [ruːθ] , [laɪk][ðə; ðɪ]['wʊmən][ʌv; əv][oʊld][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

"	**Little**	**Ruth**	**,**	**like**	**the**	**woman**	**of**	**old**	**of**	**that**	**name**	**,**
"	小的	露丝	,	喜欢	这	女士	的	老的	的	那	姓名	,

"小露丝，就像古代那位名叫露丝的妇人一样，

[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ðɪ][greɪn] .

Returns	**from**	**the**	**field**	**,**	**where**	**she**	**gathered**	**the**	**grain**	**.**
返回	从	这	场地	,	在哪里	她	聚集	这	粮食	.

她从田里收割完谷物回来了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [swɪŋ] .

IN	**THE**	**SWING**	**.**
在	这	摇摆	.

在秋千上。

" [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['greɪsi] ! [swɪŋ] [ʌp] [haɪ] ,

"	**Up**	**little**	**Gracie**	**!**	**Swing**	**up**	**high**	**,**
"	向上	小的	格雷西	!	摇摆	向上	高的	,

"小格蕾西，起来！荡得高高的！"

[æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][skaɪ] ;

As	**if**	**you're**	**going**	**to**	**touch**	**the**	**sky**	**;**
作为	如果	你是	去	到	触碰	这	天空	;

仿佛要触摸天空一般；

['oʊnli] , [teɪk] [ker] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [pet] —

Only	**,**	**take**	**care**	**,**	**my**	**darling**	**pet**	**—**
仅有的	,	拿	关心	,	我的	亲爱的	宠物	—

亲爱的宠物，一定要好好照顾自己——

[hoʊld][ðə; ði] [tuː] [roʊps] , [ænd; ənd][dəunt][fər'get] .

Hold	**the**	**two**	**ropes**	**,**	**and**	**don't**	**forget**	**.**
抓住	这	二	绳索	,	和	不	忘记	.

握住这两根绳子，别忘了。

" [ʌp] [ə'gen] , ['greɪsi] !

"	**Up**	**again**	**,**	**Gracie**	**!**
"	向上	再次	,	格雷西	!

“格雷西，你又站起来了！”

[ðer; ðər] — [ðæts] [raɪt] ,

There	**—**	**that's**	**right**	**,**
那里	—	那就是	正确的	,

没错，就是这样。

['læfɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['hoʊldɪŋ] [taɪt] ;

Laughing	**away**	**,**	**but**	**holding**	**tight**	**;**
笑	离开	,	但	保持	紧的	;

笑声中带着一丝紧紧的拥抱;

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['dɔti] [weɪts] [bɪ'loʊ] ,

While	**little**	**Dottie**	**waits**	**below**	**,**
尽管	小的	多蒂	等待	以下	,

小多蒂在下面等着呢，

[ænd; ənd] ['hæri] [sendz] [juː; jʊ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

And	**Harry**	**sends**	**you**	**to**	**and**	**fro**	**.**
和	哈里	发送	你	到	和	弗	.

哈利会派你来回跑。

" [stɑːp] , ['hæri] , [naʊ] ! - [tɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [greɪs]

"	**Stop**	**,**	**Harry**	**,**	**now**	**!**	**'**	**tis**	**time**	**for**	**Grace**
"	停止	,	哈里	,	现在	!	-	的	时间	为了	优雅

“哈利，停下！该做礼仪了。”

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][dɑːt][hɜːr; hər] [pleɪs] .

To	**yield**	**to**	**little**	**Dot**	**her**	**place**	**.**
到	屈服	到	小的	点	她	地方	.

把她的位置让给小多特。

[biː; bi]['dʒent(ə)l] , [dɪr] , [fɔːr; fər] [dɑːts] [soʊ] [smɔːl] —

Be	**gentle**	**,**	**dear**	**,**	**for**	**Dot's**	**so**	**small**	**—**
是	温和的	,	亲爱的	,	为了	点的	所以	小的	—

亲爱的，请温柔点，因为多特太小了——

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['kerf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fɔːl] .

If	**you're**	**not**	**careful**	**,**	**she**	**may**	**fall**	**.**
如果	你是	不是	小心	,	她	可能	落下	.

如果你不小心，她可能会摔倒。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃeɪndʒ] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θriː]

"	**The**	**children**	**change**	**;**	**for**	**all**	**the**	**three**
"	这	孩子们	改变	;	为了	全部	这	三

孩子们会改变；对于所有三个人来说都是如此。

[ɑːr; ər] [fer] [ɪn] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wel] [ə'griː] ;

Are	**fair**	**in**	**play**	**,**	**and**	**well**	**agree**	**;**
是	公平的	在	玩	,	和	出色地	同意	;

公平竞争，我们对此表示赞同;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['læfɪŋ] [pet]

And	**now**	**the**	**youngest**	**laughing**	**pet**
和	现在	这	最小的	笑	宠物

现在，还有最小的、爱笑的宠物

[begz] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] !

Begs	**for**	**"**	**a**	**little**	**higher**	**!**
乞讨	为了	"	一个	小的	更高	!

恳求"再高一点！"

" [jet] .

"	**yet**	**.**
"	然而	.

"然而。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [raɪd] .

THE	**DONKEY**	**RIDE**	**.**
这	驴	骑	.

骑驴。

" [oʊ] , ['pɑːpə] !

"	**Oh**	**,**	**papa**	**!**
"	哦	,	爸爸	!

"哦，爸爸！

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] ['elə] [klaːk][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

will	**you**	**please**	**buy**	**me**	**a**	**donkey**	**?**	**"**	**said**	**little**	**Ella**	**Clark**	**to**	**her**	**father**	**,**
将要	你	请	买	我	一个	驴	?	"	说	小的	艾拉	克拉克	到	她	父亲	,

"请您给我买一头驴好吗？"小艾拉·克拉克对她父亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

as	**she**	**ran**	**to**	**meet**	**him**	**.**
作为	她	跑	到	见面	他	.

她跑去迎接他。

" [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**,**	**"**	**if**	**you**	**will**	**promise**	**to**	**be**	**a**	**very**	**good**	**girl**	**,**
"	出色地	,	"	说	她	父亲	,	"	如果	你	将要	承诺	到	是	一个	非常	好的	女孩	,

"好吧，"她父亲说，"如果你答应做一个非常乖的女孩，

[ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər]['sɪstər] [meɪ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪdz] ,

and	**give**	**your**	**sister**	**May**	**a**	**share**	**of**	**the**	**rides**	**,**
和	给	你的	姐姐	可能	一个	分享	的	这	骑行	,

也让你的妹妹梅分担一些乘车的乐趣。

[aɪ] [wɪl] [get][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .

I	**will**	**get**	**one**	**in**	**the**	**city**	**and**	**send**	**it**	**home**	**.**
我	将要	得到	一	在	这	城市	和	发送	它	家	.

我会在城里买一个寄回家。

" [soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l] .

"	**So**	**,**	**in**	**a**	**few**	**days**	**the**	**donkey**	**came**	**,**	**with**	**a**	**new**	**bridle**	**and**	**saddle**	**.**
"	所以	,	在	一个	很少	天	这	驴	来了	,	和	一个	新的	辔	和	鞍	.

"几天后，驴来了，还带着新的缰绳和鞍具。"

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] ; [soʊ] ,

The	**next**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**	**give**	**him**	**a**	**name**	**;**	**so**	**,**
这	下一个	事物	到	做	曾是	到	给	他	一个	姓名	;	所以	,

接下来要做的就是给他取个名字；于是，

['æftər] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] " [dʒæk] .

after	**trying**	**a**	**great**	**many**	**they**	**agreed**	**to**	**call**	**him**	**"**	**Jack**	**.**
后	尝试	一个	伟大的	许多	他们	同意	到	称呼	他	"	杰克	.

尝试了很多名字之后，他们同意叫他"杰克"。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['elə] [ænd; ənd] [meɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	**The**	**next**	**day**	**Ella**	**and**	**May**	**were**	**up**	**early**	**and**	**went**	**to**	**the**	**barn**	**,**
"	这	下一个	天	艾拉	和	可能	是	向上	早期的	和	去	到	这	谷仓	,

第二天，艾拉和梅早早起床，去了谷仓。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['henri] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sæd(ə)l] " [dʒæk] .

where	they	found	Henry	,	and	asked	him	to	saddle	"	Jack	.
在哪里	他们	成立	亨利	,	和	问	他	到	鞍	"	杰克	.

他们在那里找到了亨利，并请他给"杰克"套上鞍。

" ['henri] [brʌʃt] [daʊn] " ['dʒæks] " [θɪk] [koʊt][ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [kwaɪt] [trɪm] ,

"	Henry	brushed	down	"	Jack's	"	thick	coat	of	hair	,	and	made	him	look	quite	trim	,
"	亨利	刷过	向下	"	杰克的	"	厚的	外套	的	头发	,	和	制成	他	看	相当	修剪	,

亨利梳理了"杰克"浓密的毛发，让它看起来精神多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [pleɪst] ['elə][ɑːn] " ['dʒæks] " [bæk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	he	then	placed	Ella	on	"	Jack's	"	back	,	and	walked	him	up	and	down	,
和	他	然后	放置	艾拉	在	"	杰克的	"	后退	,	和	步行	他	向上	和	向下	,

然后他把艾拉放在"杰克"的背上，带着他来回走动。

['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə]['elə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd][ə'loʊn] ,

holding	on	to	Ella	,	and	in	a	short	time	she	could	ride	alone	,
保持	在	到	艾拉	,	和	在	一个	短的	时间	她	可以	骑	独自的	,

紧紧抓住艾拉，不久她就能独自骑马了。

[ænd; ənd][felt][æz; əz][praʊd][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn] " ['dʒæks] " [bæk] .

and	felt	as	proud	as	a	queen	when	her	father	saw	her	sitting	up	on	"	Jack's	"	back	.
和	毛毡	作为	自豪的	作为	一个	女王	什么时候	她	父亲	锯	她	坐着	向上	在	"	杰克的	"	后退	.

当她父亲看到她坐在"杰克"的背上时，她感到无比自豪，就像女王一样。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [meɪ] [ə; eɪ][raɪd] ,

She	then	gave	May	a	ride	,
她	然后	给予	可能	一个	骑	,

然后她开车送梅回家。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][gɑːt][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] " [dʒæk] " [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ə'loʊn] ,

and	at	last	got	so	bold	as	to	take	"	Jack	"	down	the	lane	alone	,
和	在	最后的	得到	所以	大胆的	作为	到	拿	"	杰克	"	向下	这	车道	独自的	,

最后，他胆子大到独自带着"杰克"沿着小路走了下去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	had	a	splendid	time	riding	up	and	down	.
和	有	一个	灿烂	时间	骑术	向上	和	向下	.

骑车上下山玩得非常开心。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] .

THE	SPELLING	LESSON	.
这	拼写	课	.

拼写课。

[naʊ] , ['pʊsi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] [gʊd] ,

Now	,	Pussy	,	you	must	be	real	good	,
现在	,	猫	,	你	必须	是	真实的	好的	,

小猫咪，你一定很厉害吧。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [spel] [laɪk][ˌem 'iː] ;

And	learn	to	spell	like	me	;
和	学习	到	拼写	喜欢	我	;

学会像我一样拼写；

[wen] [aɪ] [seɪ] , " ['pʊsi] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
When I say , " Pussy , what is this ?
什么时候 我 说 , " 猫 , 什么 是 这 ?

当我说，"小猫咪，这是什么？"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] [ɪz] [siː] .
" You must say , That is C .
" 你 必须 说 , 那 是 C .

你必须说，那是C。

[dəunt] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [twɪst] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'baʊt] ,
Don't scratch , and twist , and turn about ,
不 划痕 , 和 捻 , 和 转动 关于 ,

不要抓挠、扭动和转身，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ;
And try to get away ;
和 尝试 到 得到 离开 ;

然后想办法逃脱;

[bʌt; bət] , ['pʊsi] , [pliːz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [lɜːrn] :
But , Pussy , please to try and learn :
但 , 猫 , 请 到 尝试 和 学习 :

但是，小猫咪，请试着学习一下:

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] .
This is the letter A .
这 是 这 信 一个 .

这是字母A。

[ðer; ðər] [naʊ] , [ðæts] [naɪs] , [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [wel] ;
There now , that's nice , you're doing well ;
那里 现在 , 那就是 好的 , 你是 正在做 出色地 ;

现在这样挺好，你做得很好;

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wer] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ;
where can she be ;
在哪里 能 她 是 ;

她会在哪里呢?

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ'd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [spel]
Just as I'd taught her how to spell
只是 作为 ID 教授 她 如何 到 拼写

就像我教她拼写一样

[klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] [tiː] .
Clear to the letter T .
清除 到 这 信 T .

清晰无误。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [soʊ] [fæst] ,
She jumped and ran away so fast ,
她 跳了起来 和 跑 离开 所以 快速地 ,

她跳起来就跑，跑得飞快。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ræt] ;
She must have seen a rat ;
她 必须 有 已见 一个 鼠 ;

她一定是看到了老鼠;

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [wɪl] [ʃi:; ʃi]['evər] [noʊ]
And **now** **how** **will** **she** **ever** **know**
和 现在 如何 将要 她 曾经 知道

她又怎会知道呢?

[ðæt] [si:] - [ə; eɪ] - [ti:] ['spɛlz] [kæt] .
That **C** **-** **A** **-** **T** **spells** **Cat** **.**
那 C - 一个 - T 咒语 猫 .

那只 CAT 拼写的是 Cat。

" [dʒi:] [ʌp] , ['poʊni] .
" **GEE** **UP** **,** **PONY** **.**
" 哎呀 向上 , 小马 .

"加油，小马。"

" [wen] ['mʌðər] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [dɔ:r] ,
" **When** **mother** **threw** **open** **the** **nursery** **door** **,**
" 什么时候 母亲 扔 打开 这 苗圃 门 ,

"当母亲猛地推开育婴室的门时，

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
There **she** **found** **uncle** **down** **on** **the** **floor** **;**
那里 她 成立 叔叔 向下 在 这 地面 ;

她发现叔叔倒在地上;

[waɪl] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [sæt] ['hæri] [ænd; ənd] [fred] ,
While **up** **on** **his** **back** **sat** **Harry** **and** **Fred** **,**
尽管 向上 在 他的 后退 卫星 哈里 和 弗雷德 ,

哈利和弗雷德坐在他的背上。

[ænd; ənd] ['neli] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
And **Nellie** **stood** **by** **and** **was** **stroking** **his** **head** **.**
和 内莉 站立 经过 和 曾是 抚摸 他的 头 .

内莉站在一旁，轻轻抚摸着他的头。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['poʊni] , " [kraɪd] ['hæri] : " [dʒi:] [wei] ;
" **This** **is** **my** **pony** **,** **"** **cried** **Harry** **:** **"** **gee** **way** **;**
" 这 是 我的 小马 , " 哭 哈里 : " 哎呀 方式 ;

"这是我的小马，"哈利喊道："走开;

[get] [ɑ:n] , [oʊld] ['dɑ:bɪn] — [dəunt][weɪt] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] .
Get **on** **,** **old** **Dobbin** **—** **don't** **wait** **here** **all** **day** **.**
得到 在 , 老的 多宾 — 不 等待 这里 全部 天 .

快点，老多宾——别在这儿等一整天。

" [ænd; ənd] " [dʒi:] [wei] , " [sez] ['frɛdi] , [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi][mʌst; məst][du:]
" **And** **"** **Gee** **way** **,** **"** **says** **Freddy** **,** **who** **thinks** **he** **must** **do**
" 和 " 吉 方式 , " 说道 弗雷迪 , WHO 思考 他 必须 做

"哎呀，真是的，"弗雷迪说道，他认为自己必须这么做。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [meɪ] [du:][ɔ:r] [seɪ] [tu:] .
Whatever **his** **brother** **may** **do** **or** **say** **too** **.**
任何 他的 兄弟 可能 做 或者 说 也 .

无论他哥哥做什么或说什么。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [gʊd] - [ki:ps] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
And **uncle** **good** **-** **humoredly** **keeps** **on** **his** **round** **,**
和 叔叔 好的 - 幽默地 保持 在 他的 圆形的 ,

叔叔和蔼可亲地继续他的巡视。

['kri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
Creeping **and** **crawling** **about** **on** **the** **ground** **;**
爬行 和 爬行 关于 在 这 地面 ;

在地上爬行;

[ænd; ənd] ['mʌðər] [stɪl] ['hiːrz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,
And **mother** **still** **hears** **,** **as** **she** **goes** **on** **her** **way** **,**
和 母亲 仍然 听到 , 作为 她 去 在 她 方式 ,

母亲继续前行，耳边依然回响着：

" [kʌm] , [dʒiː] [ʌp] , [maɪ]['poʊni] — [dəunt][weɪt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .
" **Come** **,** **gee** **up** **,** **my** **pony** **—** **don't** **wait** **here** **all** **day** **.**
" 来 , 哎呀 向上 , 我的 小马 — 不 等待 这里 全部 天 .

“来吧，我的小马驹——别在这儿等一整天。”

" [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
" **GOOD** **-** **NIGHT** **AND** **GOOD** **-** **MORNING** **.**
" 好的 - 夜晚 和 好的 - 早晨 .

“晚安，早安。”

[ə; eɪ] [fer] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt] ['kerləs] [ænd; ənd] [friː] ,
A **fair** **little** **girl** **sat** **careless** **and** **free** **,**
一个 公平的 小的 女孩 卫星 粗心 和 自由的 ,

一个漂亮的小女孩无忧无虑地坐着，自由自在。

['soʊɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] ;
Sewing **as** **long** **as** **her** **eyes** **could** **see** **;**
缝纫 作为 长的 作为 她 眼睛 可以 看 ;

她从睁眼起就开始缝纫；

[ðen] [smuːðd] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
Then **smoothed** **her** **work** **,** **and** **folded** **it** **right** **,**
然后 平滑 她 工作 , 和 折叠 它 正确的 ,

然后她把作品抚平，并妥善折叠好。

[ænd; ənd] [sed] " [dɪr] [wɜːrk] !
And **said** **"** **Dear** **Work** **!**
和 说 " 亲爱的 工作 !

然后说道：“亲爱的工作！

[gʊd] - [naɪt] !
good **-** **night** **!**
好的 - 夜晚 !

晚安！

[gʊd] - [naɪt] !
good **-** **night** **!**
好的 - 夜晚 !

晚安！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

婴儿话匣子(Baby Chatterbox)
第2/2页

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rʊks] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
" Such a number of rooks came over her head ,
" 这样的 一个 数字 的 车 来了 超过 她 头 ,

“这么多乌鸦从她头顶飞过，

['kraɪɪŋ] " [kɔː] !
Crying " Caw !
哭泣 " 啼 !

叫声“嘎！”

[kɔː] !
Caw !
啼 !

啼！

" [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][bed] .
" on their way to bed .
" 在 他们的 方式 到 床 .

“他们正准备上床睡觉。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['kjʊriəs] [flaɪt] ,
She said , as she watched their curious flight ,
她 说 , 作为 她 观看 他们的 好奇的 航班 ,

她一边看着它们奇特的飞行，一边说道：

" ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋz] !
" Little black things !
" 小的 黑色的 事物 !

“小黑东西！”

[gʊd] - [naɪt] !
good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

[gʊd] - [naɪt] !
good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [neɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn] [loʊd] ;
" The horses neighed , and the oxen lowed ;
" 这 马匹 嘶鸣 , 和 这 牛 低 ;

马儿嘶鸣，牛儿哞叫；

[ðə; ði] ['ʃiːps] " [bliːt] ! [bliːt] ! " [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] —
The sheeps " Bleat ! bleat ! " came over the road —
这 绵羊 " 咩咩叫 ! 咩咩叫 ! " 来了 超过 这 路 —

羊群“咩咩！咩咩！”从马路那边过来了——

[ɔːl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'laɪt] ,
All seeming to say with a quiet delight ,
全部 似乎 到 说 和 一个 安静的 喜 ,

似乎所有人都带着一种淡淡的喜悦说道：

" [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
" Good little girl !
" 好的 小的 女孩 !

"好小女孩！"

[gʊd] - [naɪt] !
good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

[gʊd] - [naɪt] !
good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [ðə; ði] [tɔ:l] [pɪŋk] ['fɑ:ksglʌv] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] —
" The tall pink foxglove bowed his head —
" 这 高的 粉色的 毛地黄 鞠躬 他的 头 —

"高高的粉红色毛地黄低下了头——

[ðə; ði] ['vaiəlits] ['kɜ:rtsi] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] ;
The violets curtsied and went to bed ;
这 紫罗兰 屈膝礼 和 去 到 床 ;

紫罗兰们行了个屈膝礼，然后上床睡觉了;

[ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['lu:si] [taɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [her] ,
And good little Lucy tied up her hair ,
和 好的 小的 露西 系 向上 她 头发 ,

乖巧的小露西把头发扎了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [prer] .
And said on her knees her favorite prayer .
和 说 在 她 膝盖 她 最喜欢的 祷告 .

她跪下来，念了她最喜欢的祷文。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] [leɪ] ,
And while on her pillow she softly lay ,
和 尽管 在 她 枕头 她 轻轻 躺 ,

她轻轻地躺在枕头上，

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tɪl] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [deɪ] ;
She knew nothing more till again it was day ;
她 知道 没有什么 更多的 直到 再次 它 曾是 天 ;

她直到天亮才知道这件事;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [sʌn] ,
And all things said to the beautiful sun ,
和 全部 事物 说 到 这 美丽的 太阳 ,

所有这一切都是对美丽的太阳说的，

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] !
" Good - morning !
" 好的 - 早晨 !

"早上好！

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] !
good - morning !
好的 - 早晨 !

早上好！

['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ɪz] [bɪ'gʌn] .
our work is begun .
我们的 工作 是 开始 .

我们的工作开始了。

" [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['græni] .
" A DEAR LITTLE GRANNY .
" 一个 亲爱的 小的 奶奶 .

“一位可爱的小奶奶。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['græni] —
I want to be your granny —
我 想 到 是 你的 奶奶 —

我想做你的奶奶——

['græni] , ['græni] [dɪr] ;
Granny , granny dear ;
奶奶 , 奶奶 亲爱的 ;

奶奶，亲爱的奶奶；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪn] ['glæsɪz]
Do you think in glasses
做 你 思考 在 眼镜

你戴着眼镜思考吗?

[aɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [nɪr] ?
I'm anything like near ?
我是 任何事物 喜欢 靠近 ?

我离得近吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Would you take me for her
会 你 拿 我 为了 她

你会把我当成她吗?

[ɪf] [aɪ] [wɔːr] [hɜːr; hər][kæp] ;
If I wore her cap ;
如果 我 穿着 她 帽 ;

如果我戴上她的帽子；

[toʊld][juː; jʊ] ['prɪti] ['stɔːriz] ,
Told you pretty stories ,
讲述 你 漂亮的 故事 ,

我给你讲过一些美好的故事，

[tʊk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][læp] ?
Took you in my lap ?
拿 你 在 我的 膝 ?

把你抱在腿上?

[geɪv] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] ['swiːtiz] ,
Gave you lots of sweeties ,
给予 你 很多 的 甜心们 ,

给了你很多糖果，

[keɪks] [ænd; ənd] ['æplz] [tuː] ?
Cakes and apples too ?
蛋糕 和 苹果 也 ?

蛋糕和苹果也算在内吗?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['græniːz] ,
That's the way that grannies ,
那就是 这 方式 那 奶奶们 ,

这就是奶奶们的方式，

[dɪr] [oʊld] ['græniːz] [duː] !
Dear old grannies do !
亲爱的 老的 奶奶们 做 !

亲爱的老奶奶们确实会这么做!

['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] .

PLAYING	IN	THE	HAY	.
玩耍	在	这	干草	.

在干草堆里玩耍。

['lɪt(ə)l] ['elsi] [ænd; ənd] ['^\\:ti] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Little	Elsie	and	Gertie	live	in	the	country	.
小的	艾尔西	和	格蒂	居住	在	这	国家	.

小艾尔西和格蒂住在乡下。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [geɪ] [ʃɑ:ps] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [ə'mju:z] ['tʃɪldrən] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

They	do	not	see	the	gay	shops	full	of	pretty	things	that	amuse	children	in	New	York	,
他们	做	不是	看	这	同性恋	商店	满的	的	漂亮的	事物	那	娱乐	孩子们	在	新的	约克	,

他们看不到纽约那些摆满漂亮小玩意儿、逗孩子们开心的同性恋商店。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [bə'zɑ:r] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] ,

and	they	have	never	been	to	a	bazaar	,	or	to	the	Zoological	Gardens	,
和	他们	有	绝不	到过	到	一个	市场	,	或者	到	这	动物学	花园	,

他们从未去过集市，也从未去过动物园。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [swi:t] ['flaʊərz] [tu:; tə] [smel] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['kri:tʃərz]

but	they	have	sweet	flowers	to	smell	and	look	at	,	and	live	creatures
但	他们	有	甜的	花朵	到	闻	和	看	在	,	和	居住	生物

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] .

about	them	at	home	.
关于	他们	在	家	.

但是，它们可以闻到甜美的花朵，欣赏美丽的花朵，而且家里还有活生生的生物陪伴。

[ðeɪ] [faɪnd] [ˌə'mju:zmənts] [æt; ət][ɔ:l] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] ['meri] .

They	find	amusements	at	all	seasons	of	the	year	,	and	are	very	merry	.
他们	寻找	娱乐	在	全部	季节	的	这	年	,	和	是	非常	欢乐	.

他们一年四季都能找到乐趣，非常快乐。

[ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [ðə; ði] [græs] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd][ɪz] ['draɪɪŋ]

You	see	them	now	in	the	field	where	the	grass	has	been	cut	and	is	drying
你	看	他们	现在	在	这	场地	在哪里	这	草	有	到过	切	和	是	烘干

['ɪntu:] [heɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [wɪl] [i:t] .

into	hay	that	the	horses	and	cows	will	eat	.
进入	干草	那	这	马匹	和	牛	将要	吃	.

你现在可以看到它们在田野里，那里的草已经被割掉了，正在晾晒成干草，供马和牛吃。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd] [faɪn] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [spred] [ænd; ənd] [tɔ:st]

The	children	have	had	fine	fun	in	the	hay	;	they	have	spread	and	tossed
这	孩子们	有	有	美好的	乐趣	在	这	干草	;	他们	有	传播	和	抛掷

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

孩子们在干草堆里玩得很开心；他们把干草铺开、抛掷，

[ænd; ənd] ['^\\:ti] [hæz; həz] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; hər] [tɔɪ] [goʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	Gertie	has	pretended	to	feed	her	toy	goat	with	it	,
和	格蒂	有	假装	到	喂养	她	玩具	山羊	和	它	,

格蒂假装用它喂她的玩具山羊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ['elsi] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd]

and	now	she	wants	Elsie	to	hide	her	in	it	that	she	may	jump	out	and
和	现在	她	想要	艾尔西	到	隐藏	她	在	它	那	她	可能	跳	出去	和

[sər'praɪz] [dʒeɪmz][ðer; ðər] ['brʌðər] ,

surprise	James	their	brother	,
惊喜	詹姆斯	他们的	兄弟	,

现在她想让艾尔西把她藏在里面，这样她就可以突然跳出来，给他们的哥哥詹姆斯一个惊喜。

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

who	is	coming	in	at	the	gate	.
WHO	是	未来	在	在	这	门	.

谁从门口进来了?

" [læm] [ʌv; əv][gɑːd] !

"	Lamb	of	God	!
"	羊肉	的	上帝	!

“上帝的羔羊!”

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ðiː] ,

I	look	to	Thee	,
我	看	到	汝	,

我仰望你,

[ðaʊ] [ʃælt] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][biː; bi] ;

Thou	shalt	my	example	be	;
你	应	我的	例子	是	;

你将成为我的榜样;

[ðaʊ] [ɑːrt]['dʒent(ə)l] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ;

Thou	art	gentle	,	meek	and	mild	;
你	艺术	温和的	,	温顺	和	温和的	;

你温柔、谦逊、和善;

[ðaʊ] [wɑːst][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

Thou	wast	once	a	little	child	.
你	浪费	一次	一个	小的	孩子	.

你曾是个小孩子。

[feɪn] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] .

Fain	I	would	be	as	Thou	art	.
欣然	我	会	是	作为	你	艺术	.

我愿像你一样。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] [ə'biːdiənt] [hɑːrt] :

Give	me	thy	obedient	heart	:
给	我	你的	听话	心	:

赐给我你顺服的心:

[ðaʊ] [ɑːrt]['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] ;

Thou	art	pitiful	,	and	kind	;
你	艺术	可怜	,	和	种类	;

你既可怜又仁慈;

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [maɪnd] .

Let	me	have	thy	loving	mind	.
让	我	有	你的	爱	头脑	.

让我拥有你慈爱的心。

[let] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] [fʊl'fɪl]

Let	me	above	all	fulfil
让	我	多于	全部	实现

让我首先实现

[gɑːd][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] [wɪl] ;

God	my	heavenly	Father's	will	;
上帝	我的	天上	父亲的	将要	;

遵行我天父的旨意;

['nevər] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪt] [griːv] ,

Never	his	good	Spirit	grieve	,
绝不	他的	好的	精神	悲伤	,

愿他的灵魂永远不要悲伤,

['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri][lɪv; laɪv] .
Only to his glory live .
仅有的 到 他的 荣耀 居住 .

只为他的荣耀而活。

['lʌvɪŋ] ['dʒiːzəs] , ['dʒent(ə)l] [læm] !
Loving Jesus , gentle Lamb !
爱 耶稣 , 温和的 羊肉 !

慈爱的耶稣，温柔的羔羊!

[ɪn] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [hændz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;
In thy gracious hands I am ;
在 你的 亲切 双手 我 是 ;

我已在你慈悲的手中;

[meɪk] [ˌem 'iː] , ['seɪvjər] , [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] ;
Make me , Saviour , what Thou art ;
制作 我 , 救主 , 什么 你 艺术 ;

救主啊，求你使我成为你本来的样子;

[lɪv; laɪv] [ðaɪ'self] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
Live thyself within my heart .
居住 你自己 之内 我的 心 .

请活在我的心中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðaɪ] [preɪz] ;
I shall then show forth thy praise ;
我 将 然后 展示 前进 你的 称赞 ;

那时我将颂扬你的美德;

[sɜːrv] [ðiː] [ɔːl][maɪ] ['hæpi] [deɪz] ;
Serve thee all my happy days ;
服务 你 全部 我的 快乐的 天 ;

愿我所有快乐的日子都为你服务;

[ðen] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [siː]
Then the world shall always see
然后 这 世界 将 总是 看

那时，世人将永远看到

[kraɪst] , [ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld][ɪn][ˌem 'iː] .
Christ , the Holy Child in me .
基督 , 这 圣 孩子 在 我 .

基督，我心中的圣婴。

" ['pʌpiz] [ænd; ənd] ['tɔːrtəs] .
" PUPPIES AND TORTOISE .
" 小狗 和 龟 .

“小狗和乌龟。”

[ə; eɪ] [saɪt] [moʊst][streɪndʒ][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]
A sight most strange and wonderful
一个 视线 最多 奇怪的 和 精彩的

多么奇特而美妙的景象

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] [sɔː] —
Three little puppies saw —
三 小的 小狗 锯 —

三只小狗看到了——

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [aʊt][ʌv; əv] [ʃel] [ʌv; əv][hɔːrn]
A creature out of shell of horn
一个 生物 出去 的 壳 的 喇叭

一种由角质外壳构成的生物。

[pɑːpt] [aʊt] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [klɔː] .

Popped	out	a	head	and	claw	.
爆裂	出去	一个	头	和	爪	.

突然冒出一个头和爪子。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ə'gen] ,

They	jumped	and	barked	,	and	barked	again	,
他们	跳了起来	和	吠叫	,	和	吠叫	再次	,

它们跳起来吠叫，又吠叫起来。

[ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] ;

And	stared	with	open	eyes	;
和	凝视	和	打开	眼睛	;

睁大眼睛凝视着；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃeɪpt] [θɪŋ]

The	sight	of	such	a	strange	shaped	thing
这	视线	的	这样的	一个	奇怪的	形状	事物

看到这样形状奇特的东西

[soʊ] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

So	filled	them	with	surprise	.
所以	已填	他们	和	惊喜	.

所以，让他们感到惊喜吧。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət][ɪts] [smuːð] , [braʊn] [ʃel] ,

They	wondered	at	its	smooth	,	brown	shell	,
他们	想知道	在	它是	光滑的	,	棕色的	壳	,

他们惊叹于它光滑的棕色外壳。

[ɪts] [skɪn] [bəuθ] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] ;

Its	skin	both	brown	and	green	;
它是	皮肤	两个都	棕色的	和	绿色的	;

它的皮肤呈棕色和绿色相间；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt]

And	thought	it	was	the	strangest	sight
和	想法	它	曾是	这	最奇怪的	视线

我觉得这是最奇怪的景象。

[ðeɪ] ['evər] [jet] [hæd; həd] [siːn] .

They	ever	yet	had	seen	.
他们	曾经	然而	有	已见	.

他们从未见过这样的景象。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ænd; ənd] [skrætʃ]

They	would	have	tried	to	bite	and	scratch
他们	会	有	尝试	到	咬	和	划痕

它们会试图咬人抓人。

[ðɪs] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] ;

This	funny	looking	thing	;
这	有趣的	寻找	事物	;

这个长相滑稽的东西；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][hɪd]

But	now	they	thought	it	might	have	hid
但	现在	他们	想法	它	可能	有	隐藏

但现在他们认为它可能藏起来了。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [stɪŋ] .

A	sharp	and	biting	sting	.
一个	锋利的	和	咬	蜇	.

一阵剧烈而刺痛的蜇伤。

" [aɪm] ['grænmʌðər] .
" I'M GRANDMOTHER .
" 我是 祖母 .

我是奶奶。

" ['meri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [bʌt; bət][ɪz] ['medlsəm] .
" Mary is a good little girl , but is meddlesome .
" 玛丽 是 一个 好的 小的 女孩 , 但 是 好事 .

“玛丽是个好小女孩，但很爱管闲事。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['grænmʌðər] , [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [goʊz]
She has a good Grandmother , called Mrs . Mason , and she sometimes goes
她 有 一个 好的 祖母 , 称为 太太 . 石匠 , 和 她 有时 去
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] .
to her house .
到 她 房子 .

她有一位和蔼的祖母，名叫梅森太太，她有时会去祖母家。

[wʌn] [deɪ] ['meri] [gɑ:t]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] .
One day Mary got into mischief .
一 天 玛丽 得到 进入 恶作剧 .

有一天，玛丽惹了麻烦。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['grænd,məðɚz] ['spektəklz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃi:; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər][noʊz]
Seeing her Grandmother's spectacles on the table , she put them on her nose
看到 她 祖母的 眼镜 在 这 桌子 , 她 放 他们 在 她 鼻子
, [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['grænmʌðər] .
, and said , " I'm Grandmother .
, 和 说 , " 我是 祖母 .

她看到奶奶的眼镜放在桌子上，就戴在鼻子上，说：“我是奶奶。”

" ['meri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [weɪ] .
" Mary began to march about the room in a very grand way .
" 玛丽 开始 到 行进 关于 这 房间 在 一个 非常 盛大 方式 .

玛丽开始以一种非常气派的方式在房间里踱步。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['spektəklz] [fel] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] .
Presently the spectacles fell off , and the glasses were broken .
目前 这 眼镜 跌倒 离开 , 和 这 眼镜 是 破碎的 .

这时，眼镜掉了，镜片摔碎了。

[pʊr] ['meri] [kraɪd] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;
Poor Mary cried bitterly , and at first did not know what to do ;
贫穷的 玛丽 哭 苦涩地 , 和 在 第一的 做过 不是 知道 什么 到 做 ;

可怜的玛丽痛哭流涕，起初不知所措；

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [keɪm] [ɪn] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] ['nevər][tu:; tə]
but when Mrs . Mason came in , she told her all , and promised never to
但 什么时候 太太 . 石匠 来了 在 , 她 讲述 她 全部 , 和 承诺 绝不 到
[pleɪ] " ['grænmʌðər] " [ə'gen] .
play " Grandmother " again .
玩 " 祖母 " 再次 .

但梅森太太进来后，她把一切都告诉了她，并保证以后再也不会扮演“祖母”的角色了。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][toʊld][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [pleɪ] " ['grænmʌðər] " [æz; əz]
Mrs . Mason told her not to cry , and she might play " Grandmother " as
太太 . 石匠 讲述 她 不是 到 哭 , 和 她 可能 玩 " 祖母 " 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,
much as she liked ,
很多 作为 她 喜欢 ,

梅森太太告诉她不要哭，她可以尽情扮演“祖母”的角色。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['veri]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][teɪk][hɜ:r; hər]['spektəklz] ,

but	she	was	to	be	very	careful	not	to	take	her	spectacles	,
但	她	曾是	到	是	非常	小心	不是	到	拿	她	眼镜	,

但她一定要非常小心，千万别带走眼镜。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][hɜ:r; hər]['pɑ:pə][tu:; tə][get][ə; eɪ][per][ʌv; əv][tɪn][wʌnz] ,

and	she	would	get	her	papa	to	get	a	pair	of	tin	ones	,
和	她	会	得到	她	爸爸	到	得到	一个	一对	的	锡	一个	,

她会让她爸爸去买一双锡制的，

[wɪð; wɪθ][hoʊlz][ɪn][ðem; ðəm] , [soʊ][ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɔ:l][ðə; ði]

with	holes	in	them	,	so	that	she	could	see	as	well	,	and	look	all	the
和	孔	在	他们	，	所以	那	她	可以	看	作为	出色地	,	和	看	全部	这

['fʌni:ɚ] .

funnier	.
更有趣	.

鞋子上有洞，这样她也能看见东西，看起来更滑稽了。

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [di:] ,

Rub	-	a	-	dub	,	rub	-	a	-	dee	,
擦	-	一个	-	配音	,	擦	-	一个	-	迪	,

搓搓搓，搓搓搓，

[oʊ] , [sʌtʃ] ['dʒɑ:li][fʌn] !

Oh	,	such	jolly	fun	!
哦	,	这样的	快乐的	乐趣	!

哦，真是太有趣了!

[aɪm][si:'njɔ:r] - ,

I'm	Signor	Blowmore	,
我是	签名者	-	,

我是布洛莫尔先生，

[ænd; ənd]['hi:z] [hɛə] - .

And	he's	Herr	Bertrun	.
和	他是	先生	-	.

他就是伯特伦先生。

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [di:] !

Rub	-	a	-	dub	,	rub	-	a	-	dee	!
擦	-	一个	-	配音	,	擦	-	一个	-	迪	!

搓搓搓，搓搓搓!

[du:][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?

Do	we	make	a	noise	?
做	我们	制作	一个	噪音	?

我们会发出声音吗?

[ðæts] [ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ]

That's	the	very	thing	you	know
那就是	这	非常	事物	你	知道

这正是你所知道的。

[pli:ziz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Pleases	little	boys	.
请	小的	男孩们	.

让小男孩们开心。

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [di:] !

Rub	-	a	-	dub	,	rub	-	a	-	dee	!
擦	-	一个	-	配音	,	擦	-	一个	-	迪	!

搓搓搓，搓搓搓!

[fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['laɪfs] [dʒɔɪz] ,
Full of young life's joys ,
满的 的 年轻的 生活的 喜悦 ,

充满青春的喜悦，

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːrn] [ænd; ənd] [drʌm] ,
Playing with the horn and drum ,
玩耍 和 这 喇叭 和 鼓 ,

演奏号角和鼓，

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔɪz] .
Best of all the toys .
最好的 的 全部 这 玩具 .

所有玩具中最棒的。

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [diː] !
Rub - a - dub , rub - a - dee !
擦 - 一个 - 配音 , 擦 - 一个 - 迪 !

搓搓搓，搓搓搓！

['mjuːzɪk] [naʊ] [hæθ] [tʃɑːrmz] ;
Music now hath charms ;
音乐 现在 有 魅力 ;

音乐如今魅力无穷；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bloʊ] [ænd; ənd] [biːt] [ə'weɪ] ,
You can blow and beat away ,
你 能 吹 和 打 离开 ,

你可以吹走、击打，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [wʌn] [ə'lɑːmz] .
And it no one alarms .
和 它 不 一 警报 .

而且没有人发出警报。

[ðə; ði] [swɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dreɪk]
THE SWAN AND THE DRAKE
这 天鹅 和 这 德雷克

天鹅与小龙

['sloʊli] , [ɪn] [mə'dʒestɪk] ['saɪləns] ,
Slowly , in majestic silence ,
缓慢地 , 在 雄伟 沉默 ,

缓缓地，在庄严的寂静中，

[seɪld] [ə; eɪ] [swɑːn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [leɪk] ;
Sailed a Swan upon a lake ;
航行 一个 天鹅 之上 一个 湖 ;

乘着天鹅在湖上航行；

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['nevər] ['kwaɪət] ,
Round about him , never quiet ,
圆形的 关于 他 , 绝不 安静的 ,

他周围，从不安静。

[swæm] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['kwækɪŋ] [dreɪk] .
Swam a noisy quacking Drake .
游泳 一个 嘈杂 嘎嘎叫 德雷克 .

游过一条吵闹的鸭子，它嘎嘎叫着。

" [swɑːn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , ['hɔːltɪŋ] ,
" Swan , " exclaimed the latter , halting ,
" 天鹅 , " 惊呼 这 后者 , 停止 ,

“天鹅，”后者顿了顿，惊呼道。

" [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ˌkɑ:mprɪ'hend]
" I can scarcely comprehend
" 我 能 几乎 理解

我几乎无法理解

[waɪ] [aɪ]['nevər] [hɪr] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] :
Why I never hear you talking :
为什么 我 绝不 听到 你 说 :

为什么我从没听你说过话:

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [dʌm] , [maɪ] [frend] ?
Are you really dumb , my friend ?
是 你 真的 哑的 , 我的 朋友 ?

朋友，你真的傻吗?

" [sed] [ðə; ði][swɑ:n] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] :
" Said the Swan , by way of answer :
" 说 这 天鹅 , 经过 方式 的 回答 :

天鹅回答说:

" [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] , [wen] [ju:; jʊ] [meɪk]
" I have wondered , when you make
" 我 有 想知道 , 什么时候 你 制作

我一直想知道，当你.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] , ['sensləs] ['klætər] ,
Such a shocking , senseless clatter ,
这样的 一个 令人震惊 , 无意义的 哒 ,

如此令人震惊、毫无意义的嘈杂声，

['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [def] , [sɜ:r] [dreɪk] !
Whether you are deaf , Sir Drake !
无论 你 是 聋 , 先生 德雷克 !

德雷克爵士，无论您是否耳聋!

" ['betər] , [laɪk][ðə; ði][swɑ:n] , [rɪ'meɪn] [ɪn]
" Better , like the Swan , remain in
" 更好的 , 喜欢 这 天鹅 , 保持 在

"最好像天鹅一样，留在....."

['saɪləns] [greɪv] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,
Silence grave and dignified ,
沉默 严重 和 凝重 ,

沉默庄严肃穆，

[ðæn; ðən] [ki:p] , [dreɪk] - [laɪk] , ['evər] ['preɪtɪŋ] ,
Than keep , drake - like , ever prating ,
比 保持 , 德雷克 - 喜欢 , 曾经 吹嘘 ,

与其像野鸭一样喋喋不休，

[waɪl] [jʊr; jər]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [dɪ'raɪd] .
While your listeners deride .
尽管 你的 听众 嘲笑 .

而你的听众却在嘲笑你。

['dʌblju:] . [ɑ:r] . [i:] .
W . R . E .
W . 拉 . E .

WRE

[ʌp'setɪŋ] ['beɪbi:z] [mɪlk] .
UPSETTING BABY'S MILK .
镦 婴儿的 牛奶 .

扰乱婴儿的奶水。

" ['pɑːnˌtoʊ] , " [ðə; ðɪ][dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn][wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [ænd; ənd]['beɪbi] ,

"	Ponto	,	"	the	dog	,	who	was	longing	for	a	run	with	nurse	and	baby	,
"	蓬托	,	"	这	狗	,	WHO	曾是	渴望	为了	一个	跑步	和	护士	和	婴儿	,

“蓬托，”那只渴望和护士及婴儿一起奔跑的狗说道。

[keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['nɜːrsəri] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] .

came	up	into	the	nursery	to	see	if	they	were	nearly	ready	for	their	walk	.
来了	向上	进入	这	苗圃	到	看	如果	他们	是	几乎	准备好	为了	他们的	走	.

来到育婴室，看看孩子们是否快要准备好散步了。

[nɜːrs] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Nurse	had	gone	out	of	the	room	,
护士	有	已消失	出去	的	这	房间	,

护士已经走出了房间。

['liːvɪŋ] ['beɪbi] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv][mɪlk][ɑːn][ðə; ðɪ] [ledʒ] [ɪn]

leaving	baby	fastened	into	her	chair	with	a	saucer	of	milk	on	the	ledge	in
离开	婴儿	系紧	进入	她	椅子	和	一个	碟子	的	牛奶	在	这	壁架	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

front	of	her	.
正面	的	她	.

把婴儿留在椅子上，椅子前面的台阶上放着一碟牛奶。

['pɑːnˌtoʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ][mɪlk] [wɪ'ðaʊt] [liːv] — [hiː; hi] [nuː] ['betər] [haʊ] [tuː; tə]

Ponto	would	not	have	taken	the	milk	without	leave	—	he	knew	better	how	to
蓬托	会	不是	有	已采取	这	牛奶	没有	离开	—	他	知道	更好的	如何	到

[bɪ'heɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

behave	than	that	;
表现	比	那	;

蓬托不会未经允许就拿走牛奶——他比这更有礼貌；

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd]['beɪbi][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ,

but	he	wanted	baby	to	give	him	some	,
但	他	通缉	婴儿	到	给	他	一些	,

但他想要宝宝给他一些，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ðɪ] ['sɔːsər] [wʊd] [biː; bi][ˌʌp'set] :

and	did	not	know	how	easily	the	saucer	would	be	upset	:
和	做过	不是	知道	如何	容易地	这	碟子	会	是	沮丧的	:

他们并不知道这个碟子有多容易被碰翻：

[wʌn] [greɪt] [pɔː] [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [sent][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [broʊk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][spɪlt][ðə; ðɪ]

one	great	paw	put	on	the	little	shelf	sent	it	over	,	broke	it	,	and	spilt	the
一	伟大的	爪子	放	在	这	小的	架子	发送	它	超过	,	打破	它	,	和	洒了	这

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

一只大爪子放在小架子上，把它推了过去，弄碎了架子，牛奶洒了出来。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['beɪbi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːg] ,

You	see	the	baby	is	not	at	all	afraid	of	the	dog	,
你	看	这	婴儿	是	不是	在	全部	害怕的	的	这	狗	,

你看，宝宝一点也不怕狗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [gʊd] - ['tempərd] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt][ðə; ðɪ][mɪlk] ['biːɪŋ] [spɪlt] ;

and	she	is	too	good	-	tempered	to	cry	about	the	milk	being	spilt	;
和	她	是	也	好的	-	淬火	到	哭	关于	这	牛奶	存在	洒了	;

她性情温和，不会因为牛奶洒了而哭泣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər] [spuːn] [aʊt][ʌv; əv] - [wei] [ænd; ənd] [sez] , " ['nɔːti] , ['nɔːti] !

but	she	holds	her	spoon	out	of	Ponto's	way	and	says	,	"	Naughty	,	naughty	!
但	她	持有	她	勺子	出去	的	-	方式	和	说道	,	"	淘气	,	淘气	!

但她把勺子移开，不让庞托碰到，然后说：“淘气，淘气！”

" ['klevər] [treɪ] .
" **CLEVER TRAY .**
" 聪明的 托盘 .

“巧妙的托盘。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['teriər] [dɔːg][juː; jʊ] [siː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm]
I want to tell you a true story about the terrier dog you see having a game
我 想 到 告诉 你 一个 真的 故事 关于 这 梗犬 狗 你 看 拥有 一个 游戏
[æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['tʃɪldrən] .
at hide - and - seek with our two children .
在 隐藏 - 和 - 寻找 和 我们的 二 孩子们 .

我想给你们讲一个真实的故事，关于你们看到的那只梗犬和我们的两个孩子玩捉迷藏的故事。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [nɜːrs] [hæd; həd][pʊt]['beɪbi][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɪn][kwaɪt] [snʌg]
One evening , nurse had put baby to bed , and tucked her in quite snug
一 晚上 , 护士 有 放 婴儿 到 床 , 和 塞进去 她 在 相当 舒适
[ænd; ənd][wɔːrm] .
and warm .
和 温暖的 .

一天晚上，护士把婴儿哄睡后，给她盖好了被子，让她睡得暖暖的。

['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] , [nɜːrs] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
Having to do some shopping , nurse went out , and ,
拥有 到 做 一些 购物 , 护士 去 出去 , 和 ,

因为要去买些东西，护士就出门了，

[ɪn]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [ʃiː; ʃi][felt] ['sʌmθɪŋ] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt] ,
in going along the street she felt something pulling her skirt ,
在 去 沿着 这 街道 她 毛毡 某物 拉 她 裙子 ,

沿着街道走着，她感觉有什么东西在拽她的裙子。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [dɪ'skʌvərd] [treɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and on looking down discovered Tray with her skirt in his mouth .
和 在 寻找 向下 发现 托盘 和 她 裙子 在 他的 嘴 .

低头一看，发现特雷正把她的裙子叼在嘴里。

[nɜːrs] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
Nurse thought he was only playing , and tried to shake him off ,
护士 想法 他 曾是 仅有的 玩耍 , 和 尝试 到 摇 他 离开 ,

护士以为他只是在开玩笑，便试图甩开他。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːgɪʃ]
but he began to bark and whine , and seemed to say , in his doggish
但 他 开始 到 吠 和 抱怨 , 和 似乎 到 说 , 在 他的 狗
[wei] :
way :
方式 :

但他开始吠叫和呜咽，似乎用他那狗一样的方式说：

" [pliːz] [duː] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [duː] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" **Please do attend to me ; do come back with me !**
" 请 做 出席 到 我 ; 做 来 后退 和 我 !

请照顾我，跟我一起回去！

" [ðæt] [æt; ət][læst] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .
" **that at last , just to see if he would leave off , she began to walk home .**
" 那 在 最后的 , 只是 到 看 如果 他 会 离开 离开 , 她 开始 到 走 家 .

最后，为了看看他会不会就此罢休，她开始往家走。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [treɪ] [wʌz; wəz] !
And oh , how delighted Tray was !
和 哦 , 如何 高兴极了 托盘 曾是 !

哦，特雷是多么高兴啊！

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [treɪ] [ræn] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [dɪ'skʌvərd] ['beɪbi] ['sɪtɪŋ]

When	they	reached	the	house	Tray	ran	up	-	stairs	,	and	nurse	discovered	baby	sitting
什么时候	他们	达到	这	房子	托盘	跑	向上	-	楼梯	,	和	护士	发现	婴儿	坐着

[ʌp] [ɪn] [bed] ,

up	in	bed	,
向上	在	床	,

他们到达房子后，特雷跑上楼，护士发现婴儿坐在床上。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['sædli] .

and	screaming	sadly	.
和	尖叫	令人遗憾的是	.

并发出悲伤的尖叫声。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ə'loʊn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ;

The	little	thing	had	awoke	,	and	finding	herself	alone	,	began	to	cry	;
这	小的	事物	有	醒来	,	和	寻找	她自己	独自的	,	开始	到	哭	;

小家伙醒了，发现自己孤身一人，便哭了起来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə]

and	the	faithful	dog	had	heard	her	,	and	set	off	directly	to
和	这	忠实	狗	有	听到	她	,	和	放	离开	直接地	到

[faɪnd] [nɜːrs] .

find	nurse	.
寻找	护士	.

那只忠犬听到了她的话，立刻出发去找护士。

[maɪ] [frend] ['wɑːʃɪŋtən] .

MY	FRIEND	WASHINGTON	.
我的	朋友	华盛顿	.

我的朋友华盛顿。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [frendz] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋtən] ['henri]

When	I	was	a	very	little	girl	,	one	of	my	best	friends	was	Washington	Henry
什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	女孩	,	一	的	我的	最好的	朋友们	曾是	华盛顿	亨利

.

:

.

我小时候，我的好朋友之一是华盛顿·亨利。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] , [huː] [meɪd] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

He	was	one	of	our	servants	,	who	made	himself	useful	inside	of	the	house
他	曾是	一	的	我们的	仆人	,	WHO	制成	他自己	有用	里面	的	这	房子

,

,

,

他是我们家的一名仆人，在屋里做了很多有用的事。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	was	as	black	as	night	,	as	you	may	see	by	the	picture	.
和	曾是	作为	黑色的	作为	夜晚	,	作为	你	可能	看	经过	这	图片	.

正如你从图片中看到的那样，它黑得像夜晚一样。

[hiː; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæv; həv]

He	liked	nothing	better	than	to	meet	me	outside	the	house	and	have
他	喜欢	没有什么	更好的	比	到	见面	我	外部	这	房子	和	有

[ə; eɪ] [rɑːmp] ,

a	romp	,
一个	欢蹦乱跳	,

他最喜欢的就是在屋外和我嬉戏打闹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [dʌks] ,

and	he	would	take	me	all	round	the	barn	and	show	me	the	ducks	,
和	他	会	拿	我	全部	圆形的	这	谷仓	和	展示	我	这	鸭子	,

他会带我绕着谷仓转一圈，给我看鸭子。

[ænd; ənd][henz] , [ænd; ənd][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [wi:l] [ˌem 'i:] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi]

and	hens	,	and	the	nice	little	chickens	,	and	wheel	me	round	in	the	baby
和	母鸡	,	和	这	好的	小的	鸡	,	和	车轮	我	圆形的	在	这	婴儿

- ['kærɪdʒ] ,
- **carriage ,**
- 运输 ,

还有母鸡，还有那些可爱的小鸡，她们推着婴儿车带我四处转转。

[waɪl] [hi:; hi] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - ['metəld] [sti:d] .

while	he	capered	and	danced	about	like	a	high	-	mettled	steed	.
尽管	他	跳跃	和	跳舞	关于	喜欢	一个	高的	-	磨砺	骏马	.

他像一匹英俊的骏马一样欢快地跳跃着。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] ,

I	can	tell	you	we	had	plenty	of	fun	,
我	能	告诉	你	我们	有	很多	的	乐趣	,

我可以告诉你，我们玩得很开心。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [laɪkt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	father	often	used	to	wonder	how	it	was	I	liked	Washington	so	much	,
和	父亲	经常	用过的	到	想知道	如何	它	曾是	我	喜欢	华盛顿	所以	很多	,

父亲常常纳闷，我为什么那么喜欢华盛顿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən]

but	it	was	only	because	he	was	more	kind	and	considerate	than
但	它	曾是	仅有的	因为	他	曾是	更多的	种类	和	周到	比

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] .

any	of	the	other	servants	.
任何	的	这	其他	仆人	.

但这仅仅是因为他比其他任何仆人都更善良、更体贴。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

His	old	mother	lived	in	a	little	cottage	with	his	younger	brother	and	sister	,
他的	老的	母亲	居住地	在	一个	小的	小屋	和	他的	年轻	兄弟	和	姐姐	,

他年迈的母亲和弟弟妹妹住在一间小木屋里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [raʊnd] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] ,

and	he	used	to	take	me	round	there	sometimes	,
和	他	用过的	到	拿	我	圆形的	那里	有时	,

他以前有时会带我去那里玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] .

and	they	had	always	something	new	to	show	me	.
和	他们	有	总是	某物	新的	到	展示	我	.

他们总是能给我展示一些新奇的东西。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌŋki] .

THE	YOUNG	MONKEY	.
这	年轻的	猴	.

小猴子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ['tʃænst] [tu:; tə][faɪnd]

A	little	Monkey	chanced	to	find
一个	小的	猴	偶然	到	寻找

一只小猴子偶然发现了

[ə; eɪ]['wɔːlnʌt][ɪn][ɪts]['aʊtwərd][raɪnd] ;

A	walnut	in	its	outward	rind	;
一个	核桃	在	它是	向外	果皮	;

核桃的外皮;

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][praɪz][wɪð; wɪθ]['iːgər] [heɪst] ,

He	snatched	the	prize	with	eager	haste	,
他	抢夺	这	奖	和	渴望的	匆忙	,

他急切地抢走了奖品。

[ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪts] ['bɪtər] [teɪst]

And	bit	it	,	but	its	bitter	taste
和	少量	它	,	但	它是	苦的	品尝

我咬了一口，但它的苦味却难以下咽。

[suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ðə; ði][fruːt] [ə'weɪ] .

Soon	made	him	throw	the	fruit	away	.
很快	制成	他	扔	这	水果	离开	.

很快就让他把水果扔掉了。

" [aɪv] [hɜːrd] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [maɪ] ['mʌðər] [seɪ]

"	I've	heard	,	"	he	cried	,	"	my	mother	say
"	我已经	听到	,	"	他	哭	,	"	我的	母亲	说

“我听说，”他喊道，“我母亲说

([bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ]) , [ðə; ði][fruːt][wʌz; wəz] [gʊd] ;

(	But	she	was	wrong	)	,	the	fruit	was	good	;
(	但	她	曾是	错误的	)	,	这	水果	曾是	好的	;

（但她错了），水果很好吃;

[prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['bɪtər] [fuːd] !

Preserve	me	from	such	bitter	food	!
保存	我	从	这样的	苦的	食物	!

请让我远离这种苦涩的食物!

" [ə; eɪ] ['mʌŋki] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [tɔːt] ,

"	A	monkey	by	experience	taught	,
"	一个	猴	经过	经验	教授	,

一只猴子通过经验学会了

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [praɪz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [kɔːt] ;

The	falling	prize	with	pleasure	caught	;
这	坠落	奖	和	乐趣	捕捉	;

欣喜地接住了掉落的奖品;

[tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [hʌsk] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [ʃel] ,

Took	off	the	husk	and	broke	the	shell	,
拿	离开	这	外壳	和	打破	这	壳	,

剥去外壳，敲碎果壳。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [piːld] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

The	kernel	peeled	,	and	liked	it	well	.
这	核心	去皮	,	和	喜欢	它	出色地	.

果仁剥开后，很喜欢。

" ['wɔːlnʌts] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ,

"	Walnuts	,	"	said	he	,	"	are	good	and	sweet	,
"	核桃	,	"	说	他	,	"	是	好的	和	甜的	,

“核桃，”他说，“又香又甜。”

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]['oʊpənd] [er] [juː; jʊ] [iːt] .

But	must	be	opened	ere	you	eat	.
但	必须	是	打开	埃雷	你	吃	.

但必须在食用前打开。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][laɪf] [juːl] ['ɔːlweɪz][faɪnd]

"	And	thus	in	life	you'll	always	find
"	和	因此	在	生活	你会	总是	寻找

因此，在生活中你总会发现

['leɪbər] [kʌmz] [fɜːrst] , — [rɪ'wɔːrd][bɪ'haɪnd] .

Labor	comes	first	,	—	reward	behind	.
劳动	来	第一的	,	—	报酬	在后面	.

劳动先于回报。

[dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ][kæt] ?

DON'T	YOU	LIKE	MY	CAT	?
不	你	喜欢	我的	猫	?

你不喜欢我的猫吗?

[aɪ][laɪk][maɪ][kæt] , [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] [wel] ,

I	like	my	cat	,	I	like	him	well	,
我	喜欢	我的	猫	,	我	喜欢	他	出色地	,

我喜欢我的猫，我很喜欢它。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [siː]

As	all	the	house	may	see
作为	全部	这	房子	可能	看

正如所有房子里的人都能看到的那样

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd][nɑːt]

I	like	him	for	himself	,	and	not
我	喜欢	他	为了	他自己	,	和	不是

我喜欢他这个人，而不是其他什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kæt][laɪks][ˌem 'iː] .

Because	the	cat	likes	me	.
因为	这	猫	点赞	我	.

因为猫喜欢我。

[hiː; hi] [kaʊnts] [hɪz; ɪz]['oʊnli][wɜːrk][ɪn][laɪf] ,

He	counts	his	only	work	in	life	,
他	计数	他的	仅有的	工作	在	生活	,

他认为这是他一生中唯一的工作。

[tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi][fæt] ;

To	flourish	and	be	fat	;
到	繁荣	和	是	胖的	;

变得强壮肥胖;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ; —

And	this	he	does	with	all	his	might	;	—
和	这	他	做	和	全部	他的	可能	;	—

他竭尽全力地做了这件事; ——

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][laɪk][maɪ][kæt] .

Of	course	,	I	like	my	cat	.
的	课程	,	我	喜欢	我的	猫	.

我当然喜欢我的猫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃaɪn] [aʊt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

His	eyes	shine	out	beneath	his	brows	,
他的	眼睛	闪耀	出去	下面	他的	眉毛	,

他的眼睛在眉毛下闪闪发光,

[æz; əz] [aɪz] [hæv; həv] ['rerli] [ʃoʊn] ;

As	eyes	have	rarely	shone	;
作为	眼睛	有	很少	闪耀	;

眼睛很少发光;

[hɪz; ɪz] ['bju:ti] [ɪz][ðə; ði]['grændəst] [θɪŋ]
His beauty is the grandest thing
他的 美丽 是 这 最宏伟 事物

他的美貌是世间最伟大的事物。

[ðæt] ['evər][kæt][pʊt][ɑ:n] .
That ever cat put on .
那 曾经 猫 放 在 .

那只猫总是戴着。

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] [pɔ:] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [bʌlk] ,
He wears a paw of wondrous bulk ,
他 穿着 一个 爪子 的 奇妙的 大部分 ,

他戴着一只体积惊人的爪子，

[wɪð; wɪθ]['si:krət] [klɔ:z] [tu:; tə] [mætʃ] ,
With secret claws to match ,
和 秘密 爪子 到 匹配 ,

还藏着与之相匹配的秘密利爪，

[ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [pleɪ] ,
And puts a charm in all its play ,
和 放置 一个 魅力 在 全部它是 玩 ,

并为它的所有表演增添了魅力，

[ðə; ði][pæt] , [ðə; ði][bɑ:ks] , [ðə; ði] [skrætʃ] .
The pat , the box , the scratch .
这 拍 , 这 盒子 , 这 划痕 .

轻拍，盒子，抓挠。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [haʊ] [kæts][ɑ:r; ər] [meɪd]
I have not heard how cats are made
我 有 不是 听到 如何 猫 是 制成

我没有听说过猫是怎么制造出来的。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['fɜ:ri] [veɪl] ,
Within their furry veil ,
之内 他们的 毛茸茸的 面纱 ,

在它们毛茸茸的面纱下，

[bʌt; bət] ['ræðər] ['fænsi] - [θɔ:ts]
But rather fancy Tippo's thoughts
但 相当 想要 - 想法

但蒂波的想法却颇为奇特。

[laɪ] ['tʃi:fli] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] .
Lie chiefly in his tail .
说谎 主要 在 他的 尾巴 .

主要躺在他的尾巴里。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pɑ:rt]
For while in every other part
为了 尽管 在 每一个 其他 部分

而在其他所有部分

[hɪz; ɪz] ['pɔ:rtli] ['pɜ:rs(ə)n] [sli:ps] ,
His portly person sleeps ,
他的 肥胖的 人 睡觉 ,

他那肥胖的身躯沉睡着了。

[ðæt] ['bʊʃi] [teɪl] , [wɪð; wɪθ] ['stedi] [weɪv] ,
That bushy tail , with steady wave ,
那 茂密的 尾巴 , 和 稳定的 海浪 ,

那蓬松的尾巴，轻轻地摆动着

[ə; eɪ] ['siːsləs] ['vɪdʒɪl] [kiːps] .
A **ceaseless** **vigil** **keeps** **.**
一个 不停歇 守夜 保持 .

持续不断的守望。

[ə; eɪ] [lɑːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [graʊnd] .
A **LARK** **IN** **A** **CRICKET** **-** **GROUND** **.**
一个 云雀 在 一个 蟋蟀 - 地面 .

板球场上的云雀。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] ['sʌnɪŋ] , [æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
A **few** **days** **ago** **I** **was** **passing** **through** **Sonning** **,** **an** **old** **English** **village** **on** **the**
一个 很少 天 前 我 曾是 通过 通过 索宁 , 一个 老的 英语 村庄 在 这
[temz] ,
Thames **,**
泰晤士河 ,

几天前我路过泰晤士河畔的古老英国村庄索宁，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði][roʊd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['meri] [saʊndz]
when **I** **was** **attracted** **to** **a** **field** **near** **the** **road** **by** **hearing** **the** **merry** **sounds**
什么时候 我 曾是 吸引 到 一个 场地 靠近 这 路 经过 听力 这 欢乐 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .
of **the** **village** **school** **at** **a** **game** **of** **cricket** **.**
的 这 村庄 学校 在 一个 游戏 的 蟋蟀 .

我被路边田野里传来的村里学校学生打板球的欢快声音吸引住了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] .
I **could** **not** **resist** **the** **pleasure** **of** **pausing** **to** **watch** **the** **boys** **at** **play** **.**
我 可以 不是 抵抗 这 乐趣 的 暂停 到 手表 这 男孩们 在 玩 .

我忍不住停下来观看男孩们玩耍的乐趣。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [lʊk] [aʊt] ! "
Before **long** **my** **curiosity** **was** **aroused** **by** **shouts** **of** **"** **Look** **out** **!** **"**
前 长的 我的 好奇心 曾是 被唤醒 经过 喊叫 的 " 看 出去 ! "

没过多久，就有人喊"小心！"，这引起了我的好奇心。

" [teɪk] [ker] ! "
" **Take** **care** **!** **"**
" 拿 关心 ! "

“小心！”

" [maɪnd] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] !
" **Mind** **where** **you're** **going** **!**
" 头脑 在哪里 你是 去 !

注意你的行车路线！

" [wen'evər] ['eni] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] ,
" **whenever** **any** **boy** **approached** **a** **certain** **spot** **,**
" 每当 任何 男生 接近 一个 肯定 点 ,

“每当有男孩接近某个地方时，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
which **seemed** **to** **be** **within** **a** **few** **yards** **of** **one** **of** **the** **wickets** **.**
哪个 似乎 到 是 之内 一个 很少 码 的 一 的 这 球门 .

它似乎离其中一个球门只有几码远。

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wʌt] [sʌtʃ] ['aʊtˌkraɪz] [ment] .
I **asked** **one** **of** **the** **party** **what** **such** **outcries** **meant** **.**
我 问 一 的 这 派对 什么 这样的 抗议 意思是 .

我问其中一位成员，这种抗议意味着什么。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪd] — " [oʊ] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr][lɑːrk] , [sɜːr] !

He	replied	—	"	Oh	,	that's	our	lark	,	sir	!
他	回复	—	"	哦	,	那就是	我们的	云雀	,	先生	！

他回答说："哦，那是我们的云雀，先生！"

" [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

"	On	inquiry	I	found	that	some	weeks	before	,
"	在	询问	我	成立	那	一些	周	前	,

经调查，我发现几周前，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] - [nest] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] ['krɪkɪt] - [piːs] .

the	boys	discovered	a	titlark's	nest	in	the	ground	close	to	their	cricket	-	piece	.
这	男孩们	发现	一个	-	巢	在	这	地面	关闭	到	他们的	蟋蟀	-	片	.

男孩们在板球场地附近的地面上发现了一个山雀的巢。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl]

One	of	the	boys	seems	to	have	made	the	suggestion	that	the	school
一	的	这	男孩们	似乎	到	有	制成	这	建议	那	这	学校

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][lɑːrk] ['ʌndər] [ðer; ðər]['spɛʃ(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] .

should	take	the	lark	under	their	special	patronage	.
应该	拿	这	云雀	在下面	他们的	特别的	赞助	.

其中一个男孩似乎建议学校应该特别庇护这只云雀。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['deɪli] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] ,

The	proposal	was	adopted	,	and	it	became	a	daily	business	to	see	,
这	提议	曾是	已采用	,	和	它	成为	一个	日常的	商业	到	看	,

[bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪ] ,

before	settling	to	their	play	,
前	安顿	到	他们的	玩	,

提议被采纳，之后每天都要去看一眼，然后再开始他们的游戏。

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] .

that	all	was	right	with	the	lark	.
那	全部	曾是	正确的	和	这	云雀	.

云雀一切安好。

['helpɪŋ] ['mʌðər] .

HELPING	MOTHER	.
帮助	母亲	.

帮助母亲。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [help] ['mʌðər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [bɪg] ;

I	shall	help	mother	when	I	am	grown	big	;
我	将	帮助	母亲	什么时候	我	是	生长	大的	;

我长大后要帮妈妈的忙；

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] , [oʊ] ! [wɔːnt][aɪ][dɪg] ,

When	I	am	old	enough	,	oh	!	wont	I	dig	,
什么时候	我	是	老的	足够的	,	哦	!	惯于	我	挖	,

等我长大了，哦！我一定会挖土的！

[plaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] " [dʒiː] - [hoʊ] !

Plough	with	the	horses	,	and	call	out	"	Gee	-	ho	!
犁	和	这	马匹	,	和	称呼	出去	"	吉	-	何	!

用马耕地，并喊"Gee-ho！"

" [plænt][ðə; ði] [pə'tetoz] , [fel] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [moʊ] ?

"	Plant	the	potatoes	,	fell	timber	,	and	mow	?
"	植物	这	土豆	,	跌倒	木材	,	和	刈	?

"种土豆、砍树、割草？"

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ðə; ði] [kʊz] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪər] ,

Then	I	shall	fetch	the	cows	home	to	the	byre	,
然后	我	将	拿来	这	牛	家	到	这	牛棚	,

然后我就把牛赶回牛棚。

['kæri] [sʌtʃ] ['fægəts][tuː; tə] [meɪk] ['mʌðɚz] ['faɪər] ,

Carry	such	fagots	to	make	mother's	fire	,
携带	这样的	柴捆	到	制作	母亲的	火	,

带上这些柴火去给母亲生火，

[riːp] [ænd; ənd] [meɪk] [heɪ] — [hʌʃ] ! [huː] [kɔːlz] ?

Reap	and	make	hay	—	Hush	!	who	calls	?
收割	和	制作	干草	—	嘘	!	WHO	呼叫	?

收割干草——嘘！谁在叫?

[aɪ] [ʃænt] [goʊ] !

I	shant	go	!
我	棚屋	去	!

我不去！

[ɪts]['oʊnli][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] , [aɪ] [noʊ] .

Its	only	to	play	with	the	baby	,	I	know	.
它是	仅有的	到	玩	和	这	婴儿	,	我	知道	.

我知道，我只是想陪宝宝玩。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz]['sev(ə)n][ɪz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

A	boy	who	is	seven	is	too	big	to	do	that	,
一个	男生	WHO	是	七	是	也	大的	到	做	那	,

七岁的男孩个子太大了，做不了那样的事。

[kɑːnt] ['mʌðər] [nɜːrs] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][kæt] ?

Can't	mother	nurse	her	,	or	give	her	the	cat	?
不能	母亲	护士	她	,	或者	给	她	这	猫	?

妈妈不能给她喂奶，或者把猫给她吗?

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['bɑːðər] !

Oh	,	what	a	bother	!
哦	,	什么	一个	打扰	!

哎呀，真麻烦！

[ʃiːz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [stɪl] —

She's	calling	me	still	—
她是	呼叫	我	仍然	—

她还在给我打电话——

" [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [ɔːf] [maɪ][hændz] , [bɪl] . "

"	Come	and	take	the	baby	off	my	hands	,	Bill	.	"
"	来	和	拿	这	婴儿	离开	我的	双手	,	账单	.	"

“比尔，过来把孩子接过来吧。”

" [aɪ][mʌst; məst][get][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [sɑːks] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	must	get	your	father's	socks	finished	to	-	night	,
"	我	必须	得到	你的	父亲的	袜子	完成的	到	-	夜晚	,

“我今晚必须把你父亲的袜子织完。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [pulz] [ðə; ði] [θred] [taɪt] ;

And	I	can't	while	the	little	girl	pulls	the	thread	tight	;
和	我	不能	尽管	这	小的	女孩	拉	这	线	紧的	;

而我却无法阻止小女孩把线拉紧；

[ðer; ðər] — [lɪft][hɪm; ɪm][ʌp] , [pleɪ] [æt; ət][bɔːl][ɔːr] [piːp] - [ˌbiː 'oʊ] —

There	—	lift	him	up	,	play	at	ball	or	Peep	-	bo	—
那里	—	举起	他	向上	,	玩	在	球	或者	窥视	-	波	—

在那里——把他抱起来，和他玩球或者打捉迷藏——

[juː; jʊ] [wɪl] [help] ['mʌðər] [ðen] ['veri] ['greɪtli] [juː; jʊ] [noʊ] .

You	**will**	**help**	**mother**	**then**	**very**	**greatly**	**you**	**know**	**.**
你	将要	帮助	母亲	然后	非常	非常	你	知道	.

你知道，那样你就能帮到妈妈很多了。

" [bɪl] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Bill**	**waited**	**a**	**moment**	**.**
"	账单	等待	一个	片刻	.

比尔等了一会儿。

[ðen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]

Then	**into**	**his**	**mind**
然后	进入	他的	头脑

然后进入他的脑海

[keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] , — " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd]

Came	**a**	**thought**	**,**	**—**	**"**	**Little**	**boy**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**feel**	**inclined**
来	一个	想法	,	—	"	小的	男生	,	如果	你	不	感觉	倾斜

一个念头闪过——"小男孩，如果你不愿意的话……"

[tuː; tə][help] ['mʌðər] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] ['iːzəli] [kæn; kən] ,

To	**help**	**mother**	**now**	**,**	**when**	**you**	**easily**	**can**	**,**
到	帮助	母亲	现在	,	什么时候	你	容易地	能	,

为了帮助母亲，趁你现在有能力的时候，

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .

I'm	**afraid**	**you**	**won't**	**do**	**it**	**when**	**you**	**are**	**a**	**man**	**.**
我是	害怕的	你	惯于	做	它	什么时候	你	是	一个	男人	.

恐怕你长大成人后就不会这么做了。

" [soʊ][hiː; hi] ['braɪtnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [smaɪld] [tuː] ;

"	**So**	**he**	**brightened**	**his**	**face**	**till**	**the**	**baby**	**smiled**	**too**	**;**
"	所以	他	明亮	他的	脸	直到	这	婴儿	微笑	也	;

于是他脸上露出笑容，直到宝宝也笑了;

[hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] " ['kʊkuː] .

Hid	**himself**	**in**	**the**	**cupboard**	**and**	**called**	**out**	**"**	**Cuckoo**	**.**
隐藏	他自己	在	这	橱柜	和	称为	出去	"	布谷鸟	.

他躲进橱柜里，喊道："布谷鸟！"

" [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [fed] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [kriːm] ,

"	**And**	**on**	**his**	**knee**	**fed**	**her**	**with**	**delicious**	**cream**	**,**
"	和	在	他的	膝盖	美联储	她	和	可口的	奶油	,

他跪在她面前，用美味的奶油喂她。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

And	**helping**	**mother**	**was**	**not**	**so**	**bad**	**it**	**would**	**seem**	**.**
和	帮助	母亲	曾是	不是	所以	坏的	它	会	似乎	.

帮助母亲似乎也没那么糟糕。

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [θiːf] .

A	**FOUR**	**-**	**FOOTED**	**THIEF**	**.**
一个	四	-	有脚的	贼	.

一个四脚窃贼。

[ðə; ði]['pærɪs]['fɪgɜˌoʊ] [sez] :

The	**Paris**	**Figaro**	**says**	**:**
这	巴黎	费加罗	说道	:

《巴黎费加罗报》报道:

— " [ɑːn]['fraɪdeɪ][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hætərz] ,

—	**"**	**On**	**Friday**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**robber**	**was**	**arrested**	**not**	**far**	**from**	**a**	**hatter's**	**,**
—	"	在	星期五	一个	新的	种类	的	强盗	曾是	被捕	不是	远的	从	一个	制帽匠	,

——"周五，一名新型劫匪在离一家帽店不远的地方被捕，

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][hæt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

and	holding	a	hat	between	his	teeth	.
和	保持	一个	帽子	之间	他的	牙齿	.

他嘴里叼着一顶帽子。

[wen] ['efərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][hæt] [ə'weɪ] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

When	efforts	were	made	to	take	the	hat	away	he	stood	on	the	defensive	,
什么时候	努力	是	制成	到	拿	这	帽子	离开	他	站立	在	这	防守	,

当有人试图拿走他的帽子时，他摆出了防御姿态。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [wɪtʃ] ['endɪd] ['veri] ['bædli][fɔ:r; fər][ðə; ði][hæt] .

and	there	was	a	fight	,	which	ended	very	badly	for	the	hat	.
和	那里	曾是	一个	斗争	,	哪个	结束	非常	糟糕	为了	这	帽子	.

然后就发生了一场争斗，结果帽子落得非常惨的下场。

[ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g] .

The	thief	was	a	dog	.
这	贼	曾是	一个	狗	.

小偷是一条狗。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [faʊnd] ,

His	master	,	who	has	not	yet	been	found	,
他的	掌握	,	WHO	有	不是	然而	到过	成立	,

他的主人，至今下落不明。

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [gʊdz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [seɪl] ,

had	taught	him	to	bring	home	goods	to	him	for	sale	,
有	教授	他	到	带来	家	商品	到	他	为了	销售	,

教他把货物带回家去卖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hætər] [ə'kju:ziz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kærid] [ɔ:f][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks][hæts]

and	the	hatter	accuses	him	of	having	carried	off	no	less	than	six	hats
和	这	制帽匠	指控	他	的	拥有	携带	离开	不	较少的	比	六	帽子

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .

within	a	week	.
之内	一个	星期	.

帽匠指控他一周内偷走了至少六顶帽子。

" [ðə; ði] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['mʌŋkiz] .

"	THE	PERFORMING	MONKEYS	.
"	这	表演	猴子	.

"表演猴子。"

[ə'mju:zɪŋ] ['kri:tʃərz] !

Amusing	creatures	!
有趣	生物	!

有趣的生物！

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [wel]

I	can	look	at	the	picture	with	pleasure	,	because	they	are	evidently	well
我	能	看	在	这	图片	和	乐趣	,	因为	他们	是	显然	出色地

['tri:tɪd] ,

treated	,
治疗	,

我可以愉快地欣赏这些照片，因为它们显然得到了很好的照顾。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['mɪzrəbli] [kaʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wi:; wi] [si:] [ə'pɑ:n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	have	not	the	miserably	cowed	expression	we	see	upon	many	of	the
和	有	不是	这	惨痛地	胆怯	表达	我们	看	之上	许多	的	这

['mʌŋkiz] [ðæt] [goʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [stri:ts] .

monkeys	that	go	about	our	streets	.
猴子	那	去	关于	我们的	街道	.

它们不像我们街头巷尾的许多猴子那样，脸上带着可怜兮兮、畏缩不前的表情。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɔːr] [fruːt] ,

Sometimes	when	I	have	given	a	monkey	a	piece	of	cake	or	fruit	,
有时	什么时候	我	有	给定	一个	猴	一个	片	的	蛋糕	或者	水果	,

有时当我给猴子一块蛋糕或水果时，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	made	a	bargain	with	the	master	to	let	him	sit	still	and	eat	it
我	有	制成	一个	便宜货	和	这	掌握	到	让	他	坐	仍然	和	吃	它

,

,

,

我已经和主人达成协议，让他安安静静地坐着吃东西。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænəməlz] [ɪk'striːm] [ɪn'dʒɔɪmənt]

and	much	amused	I	have	been	watching	the	little	animal's	extreme	enjoyment
和	很多	觉得好笑	我	有	到过	观看	这	小的	动物	极端	享受

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] .

of	the	treat	and	the	holiday	.
的	这	对待	和	这	假期	.

看着这只小动物如此享受美食和假期，我感到非常开心。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [hæv; həv] ['tɑːlərəbli] [lɑːrdʒ]['keɪdʒɪz] .

The	monkeys	at	the	Zoological	Gardens	have	tolerably	large	cages	.
这	猴子	在	这	动物学	花园	有	勉强可以接受	大的	笼子	.

动物园里的猴子们都住在相对宽敞的笼子里。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['pærəts] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [ɔːf] : [ðeɪ] ['sædli] [niːd] [mɔːr] [speɪs] ,

I	wish	the	parrots	were	as	well	off	:	they	sadly	need	more	space	,
我	希望	这	鹦鹉	是	作为	出色地	离开	:	他们	令人遗憾的是	需要	更多的	空间	,

我希望鹦鹉们也能过得好一些：可惜它们需要更大的空间。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] [stɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	would	be	glad	of	bits	of	stick	to	play	with	.
和	会	是	高兴的	的	比特	的	戳	到	玩	和	.

他们会很乐意玩玩小树枝。

" [beg] , ['dɔgi] , [beg] !

"	BEG	,	DOGGIE	,	BEG	!
"	求	,	狗	,	求	!

“求饶，小狗，求饶！”

" [beg] , ['dɔgi] , [beg] : [kʌm] , [kʌm] , [sɪt] [ʌp] , —

"	Beg	,	doggie	,	beg	:	Come	,	come	,	sit	up	,	—
"	求	,	狗	,	求	:	来	,	来	,	坐	向上	,	—

“求饶吧，小狗，求饶吧：过来，过来，坐起来，——”

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] ['sɪli] [pʌp] ;

No	,	not	that	way	,	you	silly	pup	;
不	,	不是	那	方式	,	你	愚蠢的	小狗	;

不，不是那样，你这傻小狗；

[ə'pɑːn][jʊr; jər][haɪnd][legz][sɪt] ,

Upon	your	hind	legs	sit	,
之上	你的	后	腿	坐	,

用后腿站立，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][æsk]

And	I	will	tell	you	how	to	ask
和	我	将要	告诉	你	如何	到	问

我会告诉你该怎么问

[fɔːr; fər] [bred] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ;
For **bread** **—** **it** **is** **an** **easy** **task** **;**
为了 面包 — 它 是 一个 简单的 任务 ;

对于面包来说——这是一项简单的任务;

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [get][ə; eɪ][bɪt] .
And **then** **you'll** **get** **a** **bit** **.**
和 然后 你会 得到 一个 少量 .

然后你就会得到一点。

[naʊ] [ðer; ðər] — [ðæts] [raɪt] — [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [pɔː] !
Now **there** **—** **that's** **right** **—** **keep** **up** **your** **paw** **!**
现在 那里 — 那就是 正确的 — 保持 向上 你的 爪子 !

好了——没错——抬起你的爪子!

[ə; eɪ] ['betər] [dɔːg][aɪ]['nevər] [sɔː] .
A **better** **dog** **I** **never** **saw** **.**
一个 更好的 狗 我 绝不 锯 .

我从未见过比这更好的狗。

[oʊ] [dɪr] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[jʊə(r)] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] :
you're **down** **once** **more** **:**
你是 向下 一次 更多的 :

你又一次倒下了:

[aɪ]['kænɑːt][let][juː; jʊ][ɔːf] : [naʊ] [traɪ] ,
I **cannot** **let** **you** **off** **:** **Now** **try** **,**
我 不能 让 你 离开 : 现在 尝试 ,

我不能放过你:现在试试看,

[oʊ] , [dʒæk] , [aɪ] ['riːəli] [fɪr] [ðæt] [aɪ]
Oh **,** **Jack** **,** **I** **really** **fear** **that** **I**
哦 , 杰克 , 我 真的 害怕 那 我

哦,杰克,我真的很害怕我

[hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] " [triːt] " [ɪn] [stɔːr] ;
Have **got** **a** **"** **treat** **"** **in** **store** **;**
有 得到 一个 " 对待 " 在 店铺 ;

准备了一份"惊喜";

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [keɪk] .
Look **at** **this** **cake** **.**
看 在 这 蛋糕 .

看看这个蛋糕。

[naʊ] , [sɪt] ['ʌpraɪt]
Now **,** **sit** **upright**
现在 , 坐 直立

现在,坐直。

[ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [jʊə(r)] [maɪt] ,
And **stare** **at** **me** **with** **all** **you're** **might** **,**
和 盯 在 我 和 全部 你是 可能 ,

用你全部的眼神盯着我看,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [fuːd] :
And **then** **I'll** **place** **the** **food** **:**
和 然后 患病的 地方 这 食物 :

然后我再摆放食物:

[ðæts] [wel] : [naʊ] , ['dɔgi] , — [kwaɪt] [stɪl] —
That's well : Now , doggie , — quite still —
那就是 出色地 : 现在 , 狗 , — 相当 仍然 —

那很好：现在，狗狗，——安静——

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][stɜːr][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌn'tɪl]
You must not stir an inch until
你 必须 不是 搅拌 一个 英寸 直到

直到

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , — [kʌm] , [ðæts] [gʊd] !
I tell you , — come , that's good !
我 告诉 你 , — 来 , 那就是 好的 !

我告诉你，——来吧，这很好!

[wʌn]['traɪəl] [mɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt]
One trial more , and you shall eat
一 审判 更多的 , 和 你 将 吃

再试一次，你就能吃

[ðɪs] [greɪt] [raʊnd] [keɪk] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] :
This great round cake , just for a treat :
这 伟大的 圆形的 蛋糕 , 只是 为了 一个 对待 :

这款漂亮的圆形蛋糕，纯粹是为了犒劳自己:

[naʊ] [sɪt][ʌp] , ['dʒæki] — [soʊ] ,
Now sit up , Jacky — so ,
现在 坐 向上 , 杰基 — 所以 ,

杰克，坐起来——这样

[æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] — [dʒʌst] [seɪ] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] " —
Ask for it , sir — just say " bow - wow " —
问 为了 它 , 先生 — 只是 说 " 弓 - 哇 " —

先生，只要开口说"汪汪"就行了——

[ænd; ənd] ['laʊdər] [stɪl] !
And louder still !
和 更大声 仍然 !

而且声音更大了!

[ðer; ðər] [meɪk] [jʊr; jər][baʊ; boʊ] —
There make your bow —
那里 制作 你的 弓 —

请在此鞠躬——

[gʊd] [dɔːg] !
Good dog !
好的 狗 !

好狗狗!

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
now you may go .
现在 你 可能 去 .

你可以走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神